

PUCCINI'S 浦契尼

La bohème

波希米亞生涯

AN OPERA IN FOUR ACTS 四幕歌劇

12-15.1.2023

(Thur-Sun) 7:45pm

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心大劇院

Performed in Italian with Chinese and English Surtitles
意大利文演唱，中英文字幕

Libretto 編劇及作詞：Giuseppe Giacosa and Luigi Illica 佐高沙及依力卡

Financial Support 資助

Supported by 資助

Hotel Sponsor 酒店贊助

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府


香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
香港歌劇院為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體
Opera Hong Kong is financially supported by the
HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"


INTERCONTINENTAL
GRAND STANFORD HONG KONG
海晏嘉福酒店



Message from the Chairman 主席獻辭

Welcome to *La bohème*, the first grand production to celebrate the 20th anniversary of Opera Hong Kong.

With the aim of promoting opera and broadening its popular appeal, Opera Hong Kong has worked tirelessly over the years to bring quality opera productions to Hong Kong. To date, we have staged nearly 50 successful productions covering all classic works in the operatic canon.

Opera Hong Kong is committed to promote both opera and high quality choral music for all walks of life, especially the younger generation. Opera Hong Kong Chorus and Opera Hong Kong Children Chorus were established in 2004 and 2008 respectively and are becoming recognised contributors on the local choral scene. The establishment of Opera Hong Kong Orchestra has also marked a major milestone in the development of operatic art in Hong Kong. With the support of sponsors and opera lovers, we will continue to bring an array of opera programmes and activities with a view to widen our audience base.

La bohème is one of the most staged operas around the world. We are honoured to collaborate with well-known director and theatre educator Mr. Tang Shu-wing for a unique production which transposes this opera classic's 19th century-Paris to modern days of Hong Kong in a contemporary setting. Under the baton of acclaimed conductor Roberto Gianola, this production features a number of world-renowned opera singers, including Kang Wang as Rodolfo, Francesa Dotto and Louise Kwong as Mimi, and Yunpeng Wang and Michael Lam as Marcello, who will bring a new perspective to this masterpiece.

Opera Hong Kong is deeply grateful to all the sponsors who made this production possible. They include InterContinental Grand Stanford Hong Kong, Hotel Sponsor, Lines Consulting Limited, Platinum Sponsor, and Ms. Chung Yan Yan, Mrs. Mabel Lui and Mrs. Emily Ting. I would also like to thank Mr. & Mrs. Richard Hui, Opera Development Patron; Mrs. Lui Chiu Kam Ping, One-year Jade Sponsor & Student Ticket Fund; Chevalier Group, Two-year Platinum Sponsor; Dakin Financial Group, One-year Platinum Sponsor & Student Ticket Fund; Billion Charity Fund Ltd. and Shanghai Commercial Bank, One-year Gold Sponsors & Student Ticket Fund; and Tom Lee Music, the Piano Sponsor. I would also like to express our sincere gratitude to the Culture, Sports and Tourism Bureau, the Leisure and Cultural Services Department and the Hong Kong Arts Development Council for their continuous support.

Please enjoy this wonderful performance.

Ronald Kwok
Chairman
Opera Hong Kong

歡迎蒞臨欣賞香港歌劇院慶祝成立二十周年的首個大型製作——《波希米亞生涯》。

香港歌劇院致力籌辦高質素歌劇製作，二十年來積極培植本地的歌劇文化。至今，我們已獻演近五十部大型製作，幾乎涵蓋歌劇劇目中所有經典作品。

除了製作歌劇之外，香港歌劇院亦投放大量資源培育不同社群對歌劇藝術與優秀合唱音樂的興趣。2004年及2008年成立香港歌劇院合唱團及香港歌劇院兒童合唱團，成功為本地合唱界注入新的動力。而香港歌劇院樂團的成立，亦標誌著本地歌劇發展一個里程碑。為答謝歌劇愛好者和贊助者的信任和支持，我們將繼續籌辦歌劇節目和活動，把歌劇藝術進一步推廣至普羅大眾。

《波希米亞生涯》是全球最常演出的歌劇之一。我們榮幸能與香港名導演及戲劇教育家鄧樹榮先生合作，把這個發生於19世紀巴黎的歌劇，時空轉移至香港為背景的現代故事。這個獨特製作的《波希米亞生涯》將為你帶來無窮驚喜。在著名的指揮家贊諾拿的領導下，你將欣賞到多位世界著名的歌唱家，包括王亢飾演羅多夫、渡托及鄺勵齡飾演咪咪及王雲鵬及林俊廷飾演馬切洛，以嶄新的角度演繹這部經典之作。

香港歌劇院能順利演出《波希米亞生涯》，實有賴一眾贊助者的鼎力支持。他們包括酒店贊助海景嘉福洲際酒店、白金贊助 Lines Consulting Limited 以及鍾欣欣女士、呂馮美儀女士及丁曾詠軒女士。我亦要衷心感謝香港歌劇院發展贊助許晉義伉儷、年度翡翠及學生票贊助呂趙錦屏女士、兩年白金贊助其士集團、年度及學生票白金贊助德健金融集團、年度及學生票金噪贊助億京慈善基金及上海商業銀行及鋼琴贊助通利琴行。同時，我謹在此向文化體育及旅遊局、康樂及文化事務署及香港藝術發展局的長期支持深表謝意。

請大家欣賞精彩的表演。

郭永聰
香港歌劇院主席



Message from the Artistic Director 藝術總監的話

Opera Hong Kong is proud to celebrate its 20th anniversary with this production of Giacomo Puccini's *La bohème*, one of the world's most-staged operas.

First performed in 1896, *La bohème* features a close-knit arrangement of arias, duets, trios and quartets that have become familiar melodies for opera aficionados. It is an opera that has lent itself the world over to interpretations of individuality and uniqueness; our production is one tailored for a contemporary audience.

Stage director Tang Shu-wing will transpose the opera to an engaging Hong Kong setting. His unique approach to this heart-wrenching love story bridges Paris and Hong Kong as a modern *Tale of Two Cities* with a freshness that allows the music and story to resonate more fully with the audience. It also reflect the love life of young people is universal. The evocative Hong Kong staging, meanwhile, also leads us to discover the charm of our city.

We are excited to feature stellar international casts in this production. Australian-Chinese tenor Kang Wang returns to sing Rodolfo after his recent critically-acclaimed performance in *La Traviata* in October 2022. Italian soprano Francesca Dotto, winner of the National Prize of the Arts, and Louise Kwong, the first Hong Kong soprano to sing at the Rome Opera, are sharing the role of Mimi. Chinese baritone Yunpeng Wang, a rising star who has sung leading roles at Metropolitan Opera, and Hong Kong baritone Michael Lam alternate in the role of Marcello while Musetta is played by young sopranos Nina Solodovnikova and Anna Zhang. Through their chemistry with our director, they all present something well-known afresh, exclusive to this production.

I hope you will enjoy this wonderful production!

Warren Mok, BBS, MH
Artistic Director
Opera Hong Kong

香港歌劇院誠意獻上浦契尼的《波希米亞生涯》，一部百年來全球歌劇院必演的偉大歌劇作品，為慶祝歌劇院成立二十周年揭開序幕。

此歌劇於1896年首演，當中有一連串動人的詠歎調和重唱曲，現已成為歌劇愛好者耳熟能詳的意大利歌劇旋律。多年來，《波希米亞生涯》在世界各地經常演出，各具獨特的個性和風格。而今次我們獻上的《波希米亞生涯》則是專為當代觀眾而設計的。

導演鄧樹榮將以獨特的角度演繹這套賺人熱淚的愛情悲劇，把這部歌劇轉換到迷人的香港背景中，將劇中的巴黎和香港連成現代雙城記，同時反映了年輕人的愛情生活。讓觀眾分外有親切感的港式舞台設計，將帶領我們置身於故事當中，並讓我們從新欣賞這個城市的魅力。

我們很榮幸邀請到強大演出陣容，包括由澳洲籍華裔男高音王亢飾演羅多夫，他剛於2022年10月與香港歌劇院合作在《茶花女》中飾演阿菲度，演出令人擊節讚賞。咪咪則由來自意大利的國家藝術獎冠軍得主波托，和羅馬歌劇院首位駐院香港女高音鄺勵齡飾演。曾是大都會歌劇院林德曼青年藝術家之一的中國男中音王雲鵬及香港男中音林俊廷將飾演馬切洛。劇中還有兩位歌劇界新星——生於莫斯科的蘇露度尼高娃及香港女高音張靜丹，她們將共同演繹慕瑟塔一角。在導演的指導下，一眾演唱家將向觀眾呈現一個獨特、別具新意的製作。

希望大家喜歡這個精彩的演出。

莫華倫, BBS, MH
藝術總監
香港歌劇院

Opera Hong Kong

香港歌劇院

Founded in 2003 Opera Hong Kong (OHK) is Hong Kong's first professional opera company. Over the years, the company has gone from strength to strength under the artistic direction of Warren Mok, the internationally acclaimed Hong Kong tenor. OHK has elevated opera in the Asia's world city, with many world-class productions covering all major works in the operatic canon and has collaborated with opera houses and festivals including Teatro dell'Opera di Roma, Taormina Opera Festival, Theater Erfurt, Opéra de Nice, National Centre for the Performing Arts and Shanghai Opera House.

In 2019, OHK was selected by the Hong Kong Arts Development Council as one of the three recipients of the coveted "Eminent Arts Group Scheme". The Scheme's consecutive 5-year funding has become a boost to further the company's development.

OHK is committed to promoting the city's brightest, young opera singers. In 2015, OHK launched the Jockey Club Opera Hong Kong Young Artist Development and Education Programme (the Programme), a three-year opera training programme designed to nurture ten young local artists. The success of the Programme led to its renewal by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for another three years from 2019 to 2022, providing intensive training to 12 local artists. The Programme has been completed successfully in March 2022.

OHK also places a strong emphasis on its education and community activities. Opera school tours, summer schools and master classes are held regularly to reach young audiences. The music centre in Wanchai provides a wide range of courses for early age children to adult in addition to Children Chorus classes. The OHK Chorus and the OHK Children Chorus were established in 2004 and 2008 respectively and are becoming recognised contributors on the local choral scene.

The recent development of the Greater Bay Area has created an environment for OHK to initiate more collaborations and bring the art of opera to a wider audience.

香港歌劇院成立於 2003 年，是本地首個專業歌劇藝團。在世界知名的香港男高音莫華倫帶領下，歌劇藝術在這個亞洲大都會得以發揚光大。歌劇院多年來致力製作世界級的歌劇節目，劇目已涵蓋所有主要歌劇作品，曾合作過的歌劇院及音樂節包括羅馬歌劇院、意大利陶爾米納歌劇藝術節、德國艾福特劇院、法國尼斯歌劇院、中國國家大劇院及上海歌劇院。

2019 年，香港歌劇院榮獲香港藝術發展局甄選為「優秀藝團計劃」中三個受資助藝團之一，以表揚歌劇院多年在藝術推廣上的努力。這項持續五年的資助讓香港歌劇院有更大的發展。

香港歌劇院積極培養本地優秀年青的歌唱家。劇院於 2015 年推出為期三年的「賽馬會香港歌劇院青年演唱家發展及教育計劃」非常成功，得到各界認同。香港賽馬會慈善信託基金遂繼續全力贊助，推出新一輪由 2019 年至 2022 年的三年培訓計劃，向十二位本地青年演唱家提供密集訓練。計劃經已在 2022 年 3 月完滿結束。

香港歌劇院亦定期為年青一代舉辦各項教育及外展活動，包括學校歌劇巡演、夏令營及大師班。灣仔音樂中心除籌辦兒童合唱團的恆常班外，更提供由幼兒至成人不同類型的課程，範圍廣闊。香港歌劇院於 2004 年及 2008 年成立香港歌劇院合唱團及香港歌劇院兒童合唱團，為本地合唱界注入新的動力。

近年大灣區發展亦營造了發展藝術的環境，香港歌劇院將把握機遇與內地合作，向區內推廣歌劇藝術。

Thank You

in sincere appreciation of



嘉華集團成員 A member of K. Wah Group

As an ardent corporate patron of art in Hong Kong, K. Wah International Holdings Limited has been supporting Opera Hong Kong since 2013.

Programme 節目表

Music 作曲

Giacomo Puccini 浦契尼

Libretto 編劇及作詞

Giuseppe Giacosa and Luigi Illica 佐高沙、依力卡

After the novel of Henri Murger

根據昂利穆傑小說改編

Act I 第一幕

A room 一房間

Act II 第二幕

A café 一餐室

Intermission of 20 minutes

中場休息 20 分鐘

Act III 第三幕

An outdoor corner 戶外一角

Act IV 第四幕

A room 一房間

The programme runs approximately 2 hours with one intermission

演出長約 2 小時包括一節中場休息

Performed in Italian with Chinese and English surtitles

意大利文演唱，中英文字幕

House Rules 場地規則

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光裝置。同時請勿在場地飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

Producer	Warren Mok	監製	莫華倫
Conductor	Roberto Gianola	指揮	贊諾拿
Director	Tang Shu-wing	導演	鄧樹榮
Set Designer	Tsang Man-tung	佈景設計	曾文通
Costume Designer	Cindy Ho	服裝設計	何珮嫻
Lighting Designer	Yeung Tsz Yan	燈光設計	楊子欣
Sound Designer	Candog Ha	音響設計	夏恩蓓
Video Designer	Henky Chan	錄像設計	陳啟廣
Assistant Directors	Rocky Wong Cassandra Tang	助理導演	黃珏基 鄧天心
Deputy Set Designer	Yuen Hon Wai	執行舞台設計	阮漢威
Assistant Costume Designers	Tracy Giu Ayami Oki-Siekierczak	助理服裝設計	趙婉奴 Ayami Oki-Siekierczak
Chorus Director	Alex Tam	合唱團總監	譚天樂
Assistant Rehearsal Conductor and Principal Répétiteur	Nina Yip	助理排練指揮及 首席練唱指導	葉亦詩
Repetiteur	Ronald Cheung	練唱指導	張頌欣
Orchestra Executive	Anders Hui	樂團統籌	許致雨
Children Chorus Coach	Anna Chan	兒童合唱團導師	陳珮珊

Rodolfo	Kang Wang	羅多夫	王亢
Mimi	Francesca Dotto * Louise Kwong ^	咪咪	渡托 * 鄭勵齡 ^
Marcello	Yunpeng Wang * Michael Lam ^	馬切洛	王雲鵬 * 林俊廷 ^
Musetta	Nina Solodovnikova * Anna Zhang ^#	慕瑟塔	蘇露度尼高娃 * 張瀟丹 ^#
Schaunard	Paolo Ciavarelli * Lam Kwok Ho ^	蕭納	史法列里 * 林國浩 ^
Colline	Vladimir Sazdovski * Freddie Tong ^	柯林尼	薩度夫斯基 * 唐景端 ^
Benoit	Jim Price	貝奴瓦	帕萊斯
Alcindoro	Freddie Tong * Edmund Kwan ^	歐欽鐸	唐景端 * 關傑明 ^
Parpignol	Wesley Lam	帕皮若	林俊傑
Dancer	Sinkoman	舞蹈員	地板浪人

Opera Hong Kong Orchestra 香港歌劇院樂團

Opera Hong Kong Chorus 香港歌劇院合唱團

Opera Hong Kong Children Chorus 香港歌劇院兒童合唱團

* 12, 14 & 15/1 | ^13/1

By kind permission of the School of Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts
承蒙香港演藝學院批准參與是次演出

Synopsis

Act I

A room

In their garret on Christmas Eve, Marcello paints while the poet Rodolfo contemplates the view. Both complain of the cold — and Rodolfo offers the manuscript of his play as fuel for the stove. The philosopher Colline enters, surprised to see a fire. Schaunard, the musician, comes with food, fuel and wine, having earned some money by playing for an eccentric Englishman's parrot. Save the food for later, he says; they will be eating out.

Benoît, the landlord, interrupts with a demand for the rent. Marcello shows him their new money and they ply him with wine — and get Benoît to boast of an extramarital affair. Feigning indignation, the four kick him — and the rental bill — out the door.

Rodolfo stays behind to finish an article. A knock at the door proves to be a beautiful, but evidently ill, young woman, whose light has gone out. Rodolfo, immediately smitten, tries to persuade her to stay, but she insists on leaving once he has relit her candle. She has, however, dropped her key, and a draft blows her candle back out. In the dark, they look for the key — which Rodolfo finds and pockets. He takes her “cold little hand” and offers to warm it up, while telling her he is a poet and her eyes have stolen his dreams. “I am called Mimi,” she replies in return. She lives alone and embroiders flowers for a living.

They declare their love in moonlight and step to join the others.

Act II

A café

Out on the crowd-filled streets, Rodolfo buys Mimi a pink bonnet before joining the others at the Café Momus. Marcello is sour at the talk of love, especially when he walks Musetta, his old flame, with the rich, but elderly, Alcindoro in tow. She teases Marcello — and annoys her elderly suitor — by describing how she is the object of everyone's desire. It is clear to all that the two are still in love.

Musetta gets rid of the old man by pretending her shoes pinch and sending him off to buy new ones. She and Marcello are re-united, and Musetta leaves both bills for Alcindoro to pay as they depart.

Act III

An outdoor corner

One cold dawn sometime later, outside an inn, Mimi, distraught and coughing, comes looking for Marcello. Rodolfo, is always jealous, she says, and has run off. Marcello says love must be happy, like his and Musetta's. If not, they should split up.

Rodolfo is, as turns out, there. Before he comes out, Marcello sends Mimi home; she hides instead. Rodolfo tells Marcello that Mimi flirts with everyone and he wants to leave her. Marcello expresses skepticism. Rodolfo admits that in fact Mimi is fatally ill; although she laughs and sings, he is racked with guilt because it is living with him in poverty that is killing her.

Mimi stumbles out while Marcello rushes away upon hearing Musetta flirting inside. Mimi says she is leaving, with no hard feelings; Rodolfo can have the pink bonnet as a keepsake. But winter is no time to be alone, they decide; they will part in the Spring. Meanwhile Marcello emerges with Musetta spitting that she doesn't like lovers who behave like husbands. They split up in a bout of name calling while Mimi and Rodolfo resolve to stay together until the flowers bloom.

Act IV

A room

Back in the garret, Marcello and Rodolfo reminisce dejectedly over their lost loves. Shaunard and Colline come with food, this time just bread and salt fish. They amuse themselves by clowning about, but Musetta breaks in saying Mimi is below, deathly ill. Musetta whispers to Marcello that Mimi wanted to die with Rodolfo. Rodolfo brings Mimi in to lie down.

Musetta and Marcello leave to sell her earrings for a muff for Mimi's hands, medicine and a doctor. Colline bids goodbye to his overcoat which he will in turn pawn. Shaunard's act of charity is to leave the two lovers alone. Mimi has much to tell Rodolfo, but also just one thing “as infinite as the sea”: that she loves him with entire being. They recall how they met; Rodolfo pulls out the pink bonnet which he has kept and Mimi says she knows he found the key. “I was helping destiny”, Rodolfo replies.

She coughs, which brings Shaunard and Colline back. Musetta and Marcello return as well. Musetta prays for Mimi recovery, but it is too late. “Be brave”, says Marcello to Rodolfo as he calls out her name for the last time.

故事大綱

第一幕

一房間

故事開始時，正值平安夜，在幾個年輕人蝸居的閣樓上，馬切洛在作畫，詩人羅多夫則看著窗外沉思。兩人抱怨天氣寒冷，羅多夫自願提出把他的劇本手稿放到火爐裡燒掉來取暖。哲學家柯林尼開門進來，看到爐火時顯得很意外。不久，音樂家蕭納拿著食物、柴薪和酒進來，說他賺到了些錢，因有一個脾氣古怪的英國人聘他為他養的鸚鵡演奏，所以提議說「食物留待以後吃，現在出去吃飯吧！」

這時，房東貝奴瓦來收租，打斷了他們的對話。馬切洛向他展示剛剛賺到的錢，四人又不斷為他倒酒，喝著喝著，貝奴瓦開始自吹自擂他有過一次婚外情。四人假裝義憤填膺，將他連同租單推出門外。

三人先行離開，羅多夫獨自留下趕稿。突然傳來敲門聲，來者是一個年輕漂亮、但明顯身上有病的女子，她的燭台熄滅了。羅多夫對她一見鍾情，嘗試說服她留下來，但她堅持點著手上的蠟燭後便離去，說著一不小心掉了鑰匙，一陣風吹過，蠟燭又熄滅了。兩人在漆黑中摸著地面找鑰匙。羅多夫先找到了，偷偷放進自己的口袋裡。他捉著她「冰冷的小手」，說要替她搓暖，一面告訴她自己是詩人，她的眸子把他的夢偷走了。「我叫咪咪。」她說出自己的身世，獨居，以繡花為生。

兩人在月光中道出傾慕之情，然後出發與大夥兒會合。

第二幕

一餐室

街上擠滿了人，羅多夫買了一頂粉紅色的帽子送給咪咪，之後在莫梅施餐廳與大夥兒會合。馬切洛聽到別人提到愛情，心酸起來，尤其當他看到舊情人慕瑟塔走進來，後面跟著的是有錢但已有相當年紀的歐欽鐸，心裡更不是味兒。慕瑟塔故意說給馬切洛聽有多少人拜倒自己的石榴裙下，老相好歐欽鐸也氣怒了。在座各人心裡都知道她和馬切洛仍然相愛。

慕瑟塔假裝鞋子夾腳，遣歐欽鐸去買一對新鞋給她。慕瑟塔隨即和馬切洛復合，並將帳單全留給歐欽鐸支付後大家便離開。

第三幕

戶外一角

一段日子過去了，一個寒冷的清晨，酒館外，咪咪來找馬切洛，她顯得心煩意亂，不斷咳嗽，她說羅多夫經常吃醋，已經離她而去。馬切洛說：「愛情必須是快樂的。」就像他和慕瑟塔那樣，不開心便應分手。

羅多夫其實在酒館內，馬切洛趕緊催促咪咪回家，不過咪咪躲起來。羅多夫告訴馬切洛，咪咪跟所有人都調情，他想離開她。馬切洛表示懷疑這不是實情，結果羅多夫承認其實是因為咪咪病入膏肓，儘管她常常笑、常常唱歌，但他感到非常疚，因為要她和他一起過著窮日子，她會死去。

咪咪聽罷，跌跌撞撞地走出來，這時馬切洛也聽到慕瑟塔在酒館內和他人調情，趕緊進去。咪咪對羅多夫說她會離開的，不要難過，又說羅多夫可以留著那頂粉紅帽子作紀念；不過，寒冬不應獨自過，待春天才分手好了，兩人就這樣決定。另一邊，慕瑟塔和馬切洛吵著架出來，慕瑟塔說她不喜歡戀人擺出丈夫的架子，兩人一場互罵，最後宣告分手，而咪咪和羅多夫決定重新在一起，直至春暖花開的日子。

第四幕

一房間

馬切洛和羅多夫又回到閣樓了。兩人都在緬懷失去的戀人，心情沮喪。這時，蕭納和柯林尼拿著食物進來，這次只有麵包和鹹魚。眾人扮古扮怪，苦中作樂之間，慕瑟塔衝進來說，咪咪在樓下，病重垂危。她和馬切洛耳語道，咪咪想在羅多夫身旁死去。羅多夫扶咪咪進來，並讓她躺下。

慕瑟塔和馬切洛出門，要賣掉慕瑟塔的耳環來買暖手筒、藥物和請醫生。柯林尼向他的大衣道別，準備拿去典當。而蕭納能做的，只有體貼地離開，讓兩個戀人獨處。咪咪有很多話想和羅多夫說，但只有一句話：她全心全意地愛他，對他的愛如同大海一樣浩瀚。兩人回憶起當初相遇的甜蜜，羅多夫把收藏著的粉紅帽子拿出來。咪咪說她知道他當時是找到鑰匙的，羅多夫答道：「既是命中註定，我只是順水推舟。」

咪咪劇烈地咳起來，蕭納和柯林尼聽到馬上進來，慕瑟塔和馬切洛也回來了。慕瑟塔為咪咪祈禱，祈求她早日康復，可惜一切已太遲了。馬切洛對羅多夫說：「勇敢面對吧！」，羅多夫再一次呼喚咪咪的名字，可惜已是最後一次了。



AWARD-WINING CANTONESE CUISINE

屢獲殊榮廣東佳餚

The award-winning Hoi King Heen restaurant features authentic Cantonese cuisine with a contemporary twist. Every dish is prepared with great details and a paramount of traditional craftsmanship that offer an unforgettable dining experience.

屢獲殊榮的海景軒呈獻巧手廣東名菜，每一道菜式之準備過程均表現傳統烹飪藝術精巧的造詣，為賓客締造不同凡響的餐飲體驗。



Director's Note

導演的話

Tang Shu-wing 鄧樹榮

When Warren Mok proposed to me, “Staging *La bohème* in our times and in Hong Kong.”, I immediately accepted it without hesitation.

La bohème is adapted from *Scènes de la vie de Bohème* (*Scenes from the life of Bohemian*) of Henry Murger. This opera reminds me how I, as a student of theatre at the Sorbonne Nouvelle, had passed my days in this wonderful and charming Quartier Latin of the French capital.

When I read the book later on, the following lines stroke me right the way: Bohemia is not a race born today, it has existed at all times and everywhere, modern Bohemia finds ancestors in all artistic and literary eras.

Hong Kong is no exception to this rule. Indeed, one of the reasons of me studying in Paris is exactly the driving force of the Bohemian: to be out of the normal order for a while.

I also like *A Tale of Two Cities* of Charles Dickens, depicting London and Paris before and during the French Revolution. Each city has its own charm but underneath this charm is, I would say, after all this time of travelling and working in different cities, the never-ending quest for perfection.

Again, Hong Kong is no exception.

Bridging Paris and Hong Kong as a modern Tale of Two Cities is my key in staging *La bohème*. In a way, races and languages are just costumes of humans, they are only apparent constraints towards a better perception and understanding of the human nature. Beyond these constraints, everybody could be and should be in a state of Satchiananda, as the Sanskrit word brilliantly describes, that is, the state of existence, consciousness, and bliss.

Art is a vehicle to attain this state and artists are there to share this process of attainment with the general public.

Mixed the tragic with the comic, *La bohème* touches our hearts with its sung words, and soothes our souls with its music.

那天，莫華倫向我提出「以香港為背景製作《波希米亞生涯》，你覺得怎樣？」我毫不猶疑地立刻就答應了。

《波希米亞生涯》是改寫自亨利·穆傑的小說《波希米亞人的生活情景》。這齣歌劇令我回想起昔日赴法國新索邦大學攻讀戲劇研究，在首都巴黎拉丁區過的那些愜意日子。

後來我讀了那本原著，其中有幾句話打動了我：「波希米亞人不是今日才出現的種族。有史以來波希米亞人就存在，而且是無處不在。今日的波希米亞人從所有藝術與文學領域都可找到先祖。」

香港也不例外。我赴巴黎求學的其中一個原因，正正是內心的波希米亞人在推動：我要跳出尋常的規律，至少一陣子！

我也喜歡狄更斯描述法國大革命前的倫敦和巴黎的《雙城記》。經過好些日子在多個城市旅行和工作之後，我可以說，每個城市都有自己的魅力，而隱藏在魅力之下的是不斷追尋完美的過程。

這方面，香港也不例外。

把巴黎和香港連成現代的雙城記，是我執導《波希米亞生涯》的主要目的。其實，種族、語言，只不過是人的外衣，是阻礙人深切地理解人性的表面限制。擺脫了這些限制後，每個人都可以是一或者說應該是一活於佛家的「大自在」境界中，即進退無礙，心離煩惱，自給自足，自娛自樂。

藝術是達到這個境界的途徑，從事藝術的人是把達到這個境界的過程與大眾分享。

融合悲、喜劇的元素，《波希米亞生涯》美麗的歌詞撥動我們的心弦，加上動人的旋律，往往能使我們的心靈得到慰藉。

For anyone who has ever loved, or ever hoped to 獻給所有曾經愛過或渴望愛的

Peter Gordon 高博德

Giacomo's Puccini's *La bohème* holds a special place in most opera-goers' hearts: perhaps the first opera they had seen, or the first to draw tears. Instead of kings and contessas, *La bohème* tells of six contemporary young people in the period of self-discovery between feckless youth and adult responsibility.

George Bernard Shaw once said that "Opera is when a tenor and soprano want to make love, but are prevented from doing so by a baritone." But in *La bohème*, while the poet Rodolfo and silk flower-maker Mimì are true to form, the baritone — the painter Marcello — is one of opera's most appealing characters; everyone should have a friend in need like Marcello. Nor (as is opera's wont) is the other soprano — the flirty, headstrong Musetta — the "other woman". She gives Marcello a hard time, but is hardly, as she says of herself when praying for Mimì, "unworthy of forgiveness"; quite the contrary. Puccini makes us want to believe, to hope against hope that things will turn out alright.

Puccini's music is unsurpassed. But his ability to get his audiences to identify with his characters comes just as much from his observations of the minutiae of daily life: candles blow out in the draft, keys are lost, love starts with holding hands in the dark, lovers quarrel and make up, people get hungry and pawn their possessions. In portraying these lives of quite ordinary people with grace, compassion, humour and humanity, Puccini makes them — in their intimacy — universal.

Renowned Hong Kong director Tang Shu-wing has uniquely set this new world premiere production in his home town, while Opera Hong Kong has gathered an exciting cast of rising operas stars from around the world as well as the Mainland and Hong Kong. No one who has ever loved, or ever hoped to, will leave the theatre untouched. *La bohème* is, despite (or perhaps because of) its heart-breaking denouement, a celebration of what it means to be alive.

在大多數歌劇迷心目中，浦契尼的《波希米亞生涯》佔了很特別的位置，或者是他們第一齣看的歌劇，或者是第一齣感動得他們落淚的歌劇。《波希米亞生涯》沒有帝王將相，沒有公主王妃，而是一齣現代劇，六個主角人物是正處於尋找自我時期的年輕人，從狂飆衝動，進而成長為有責任感的成年人。

蕭伯納曾經說過：「歌劇嘛，只不過是一個男高音想與一個女高音談情說愛，卻被一個男中音橫加阻撓。」在《波希米亞生涯》，詩人羅多夫與繡花女咪咪的確是想談戀愛的男女高音，但劇中的男中音，即畫家馬切洛，卻是劇中最惹人好感的角色，人人都想有個像馬切洛那樣的患難之交。而另一個女高音（如一般歌劇慣有的），那風騷、任性的慕瑟塔，也不是「小三」，雖然她讓馬切洛吃了不少苦頭，卻絕不是她為咪咪祈禱時所說的那個「不值得原諒」的自己？剛好相反！浦契尼令我們相信，只要有希望，總會否極泰來。

浦契尼的音樂，超卓之處無人能及，他可以令觀眾與劇中人感同身受，在於他對日常生活小節有觀察入微的能力：蠟燭會被一陣穿堂風吹熄；鎖匙會丟失；兩人的手在黑暗中相握時會萌生愛意；愛侶吵架後會和好；人餓得沒飯吃時會把衣物典當掉。他以優雅、同情、幽默、溫厚的手法，塑造這些平凡人的生活，使他們顯得如此親切，就像是活在我們身邊的人物。

本劇導演鄧樹榮是香港的知名劇場導演，他以獨特的手法，把這齣歌劇新製作首度帶上香港的舞台。同時，香港歌劇院也為本劇從香港、內地，以至世界各地，招集了多位歌劇界新星。所有曾經愛過，或者盼望過愛情的人，看完這齣歌劇後，沒有不受感動的。縱使《波希米亞生涯》以悲劇收場，或者說，正是因為它的結局是如此令人傷感，我們才更感受到，活着是何等美好！



Producer and Artistic Director
監製及藝術總監

Warren Mok, BBS, MH 莫華倫

A world-renowned Chinese tenor from Hong Kong, Warren Mok has made frequent guest appearances in many leading opera houses throughout the world. His operatic repertoire exceeds 60 roles including Cavaradossi in *Tosca*, Calaf in *Turandot*, Rodolfo in *La bohème*, Radamès in *Aida* and many others. In recent years, Mok is very active in promoting opera and classical music in Hong Kong, Macao and the Mainland. He is currently the Artistic Director of Opera Hong Kong, Fujian Grand Theatre and Zhuhai Huafa Grand Theatre, and was also the Artistic Director of the Macao International Music Festival.

Mok was awarded the Bronze Bauhinia Star by the Government of Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) and conferred an Honorary Doctorate by The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2021, Honorary University Fellowship by Hong Kong Baptist University in 2019, Officer of the Order of the Star of Italy by the Government of Italy in 2018, Medal of Honour by the HKSAR Government in 2011, World Outstanding Chinese Award in 2010, and both Cavaliere dell'Ordine della Stella della Solidarietà Italiana (Knight of the Star of Solidarity of Italy) by the Government of Italy and Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres (Knight of the Order of Art and Letter) by the Government of France in 2008. In 2012, China's Three Tenors — Warren Mok, Dai Yuqiang and Wei Song toured the world to promote Chinese culture. In 2015, Mok was appointed as a member of Beijing Committee of Chinese People's Political Consultative Conference, fostering the bridge and development between the two cities. He was also a former member of Zhuhai Committee of Chinese People's Political Consultative Conference.

莫華倫是來自中國香港的世界知名男高音。他的演唱足跡遍及世界各大著名歌劇院。他演唱的歌劇角色超過六十個，其中包括《托斯卡》的卡瓦拉多西、《杜蘭朵》的卡拉夫、《波希米亞生涯》的魯道夫、《阿伊達》的拉達梅斯等。莫氏在港澳及內地積極推廣歌劇與古典音樂，他現正擔任香港歌劇院、福建大劇院及珠海華發大劇院的藝術總監，亦曾為澳門國際音樂節的藝術總監。

莫氏於 2021 年分別獲香港特區政府頒授銅紫荊星章及香港演藝學院頒授榮譽博士學位，2019 年獲香港浸會大學頒授榮譽大學院士銜，2018 年獲意大利政府頒發「意大利之星軍官勳章」，2011 年獲香港特區政府頒授榮譽勳章及 2010 年榮獲世界傑出華人獎。此外，莫氏於 2008 年獲意大利政府頒發「意大利團結之星騎士勳章」及法國政府頒發「法國藝術騎士勳章」。2012 年，莫氏與戴玉強、魏松所組成的中國三大男高音展開世界巡迴演出，積極推動中國文化走向世界。他自 2015 年起獲委任為北京市政協委員，促進兩地交流發展。他也是前珠海市政協委員。



Roberto Gianola 贊諾拿

Conductor 指揮

Currently Music Director of the Istanbul Opera and Ballet Theatre where he achieved enormous success in Offenbach's *The Tales of Hoffmann* in 2015, Roberto Gianola has conducted most orchestras across the continents, appearing on prestigious stages of Lincoln Center and Carnegie Hall of New York, Musikverein Golden Hall of Vienna, Teatro Regio di Parma, Arena di Verona and Seoul Arts Center. He was also on stage with Plácido Domingo in *Nabucco* at the National Centre for Performing Arts in Beijing. Recent highlights included *La bohème* at Kitakyushu Opera in Japan, *I Capuleti e i Montecchi* at Ljubljana Opera, *Don Pasquale* at Teatro Verdi Trieste and *L'elisir d'amore* at Teatro Lirico di Cagliari. He is also the Artistic Director of Lake Como Philharmonic Orchestra and Lake Como Music Academy.

現任伊斯坦堡歌劇及芭蕾舞劇院音樂總監的贊諾拿曾於 2015 年為該劇院奧芬巴赫《荷夫曼的故事》執棒並獲空前成功，他於各大洲已指揮眾多著名樂團，並受邀於紐約林肯表演藝術中心及卡奈基音樂廳、維也納金色大廳、帕爾馬皇家劇院、維羅那露天劇場及首爾藝術中心等輝煌舞台獻藝。他也在北京中國國家大劇院與杜鳴鴻同台主演《納布可》。近期演出包括於日本北九州歌劇院的《波希米亞生涯》、盧布爾雅那歌劇院的《卡普里特與蒙塔古家族》、特里埃斯特威爾第國家歌劇院《唐·帕斯夸雷》及卡利亞里劇院的《愛情靈藥》等。他亦是科莫湖管弦樂團及科莫湖音樂學院的藝術總監。



Tang Shu-wing, MH 鄧樹榮

Director 導演

Founder and Artistic Director of Tang Shu-wing Theatre Studio and former Dean of the School of Drama of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), Tang Shu-wing is regarded as one of the most influential theatre directors in Hong Kong. He is a highly respected artist and educator who has served the theatre industry for more than 30 years, working in drama, dance and opera. His works are more than 60. "Minimalist aesthetics and the Body" that Tang advocated has become a brand of contemporary theatre in Hong Kong. His major local and international awards include the Medal of Honour by the

HKSAR, the Award for Outstanding Contribution in Arts by the Hong Kong Arts Development Council, Honorary Doctorate by the HKAPA, Honorary Fellows of Lingnan University and Hong Kong Arts Centre, Three times Best Director in the Hong Kong Drama Awards and l'Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres by the French Ministry of Culture and Communication.

「鄧樹榮戲劇工作室」創辦人及藝術總監，香港演藝學院戲劇學院前院長，備受推崇的藝術家及教育家，被譽為「香港最具影響力的劇場導演之一」。從事劇場工作三十年，遊走於話劇、舞劇及歌劇。作品超過 60 部，其倡導的「從身體出發的簡約美學」，是香港當代劇場的重要品牌。他在本地及海外屢獲殊榮，包括香港特區政府榮譽勳章，香港藝術發展獎「傑出藝術貢獻獎」，香港演藝學院榮譽博士，嶺南大學榮譽院士，香港藝術中心「藝術榮譽獎」，三屆香港舞台劇獎最佳導演獎及法國文化部「藝術及文學軍官勳章」。



Kang Wang 王亢

Rodolfo 羅多夫

Australian-Chinese tenor Kang Wang is quickly becoming one of the most sought-after young lyric tenors in the opera world. He is a former member of the Lindemann Young Artist Development Program of the Metropolitan Opera and a finalist in the 2017 Cardiff Singer of the World competition. Highlights of the past season include a return to the Metropolitan Opera for Edmondo in *Manon Lescaut* opposite Sonya Yoncheva and Marcelo Álvarez, Opera Australia and Welsh National Opera as Alfredo in *La Traviata*, Opera North as Tamino in *The Magic Flute*, Pittsburgh Opera as Don Ottavio in *Don Giovanni* and Opera

Austin as the Duke in *Rigoletto* and Rodolfo in *La bohème*. He was on the concert stage for Tan Dun's *Buddha Passion* with the Accademia di Santa Cecilia in Rome.

澳洲籍華裔男高音王亢近年迅速成為備受歌劇界追捧的年輕抒情男高音。他曾是大都會歌劇院林德曼青年藝術家發展計劃的成員之一，也曾在 2017 年卡迪夫世界聲樂大賽中進入決賽。值得注意的是王氏在過往的樂季獲大都會歌劇院邀請重返舞台，與著名女高音詠切娃和男高音艾瓦雷茲同台飾演《曼儂》的埃德蒙多。他受各地知名的劇院邀請出演，包括在澳洲歌劇院和威爾斯國立歌劇院飾演《茶花女》的阿菲度；北方歌劇團飾演《魔笛》的塔米諾；匹茲堡歌劇院飾演《唐·喬望尼》的唐·奧大維歐；奧斯汀歌劇院飾演《弄臣》的公爵和《波希米亞生涯》中飾演魯道夫。他亦曾在羅馬聖塞西拉學院為譚盾的《慈悲頌》音樂會舞台中演出。



Francesca Dotto 渡托

Mimi 咪咪 (12, 14 & 15/1)

Born in Treviso, Francesca Dotto was the first prize winner at the National Prize of the Arts in 2011. Since her debut at Teatro La Fenice in 2012 singing Musetta in *La bohème*, she has been invited by the theatre singing the same role and the role of Mimi thereafter, as well as Donna Anna in *Don Giovanni*, Liu in *Turandot*, Leonora in *Il Trovatore* and Violetta in *La Traviata*, a signature role that she has reprised over three productions. In addition she appeared as Violetta in her debut at Teatro dell'Opera di Roma, and in cities including Sassari, Florence, Berlin, Geneva, Naples, Tokyo and Lima. She also performed *La bohème* regularly on the stage of Wiener Staatsoper, Teatro di San Carlo, Fondazione Petruzzelli and many others.

生於意大利特里維索，渡托是 2011 年國家藝術獎冠軍得主。2012 年她首次登上威尼斯鳳凰劇院舞台，參與《波希米亞生涯》慕瑟塔一角的演出，其後更屢獲邀請再次飾演同劇慕瑟塔及咪咪角色，及其他歌劇包括《唐·喬望尼》的安娜、《杜蘭朵》的柳兒、《遊吟詩人》的里奧露拉及《茶花女》的薇奧列達，而此角色演繹更是她的代表作，在威尼斯鳳凰劇院參演了逾三個不同製作。而她也透過此角與羅馬歌劇院結緣，並在多個城市的劇院中擔綱薇奧列達，包括薩斯沙利、佛羅倫斯、柏林、日內瓦、那不勒斯、東京及利馬等。她也憑《波希米亞生涯》於維也納國家歌劇院、那不勒斯聖卡洛劇院及巴里皮特魯切利劇院等舞台獻藝。



Louise Kwong 鄺勵齡

Mimi 咪咪 (13/1)

Louise Kwong was a soprano at the Young Artist Programme of Rome Opera House in Italy from 2018-2019 and an awardee of the Hong Kong Ten Outstanding Young Persons in 2019. Kwong is a graduate of the Chinese University of Hong Kong, the Dutch National Opera Academy, the Conservatory of Amsterdam and the Royal College of Music of London. She was Mimi in *La bohème*, Cio-cio-san in *Madama Butterfly*, Micaëla in *Carmen*, Liù in *Turandot*, Anna in *Anna Bolena*, Donna Elvira in *Don Giovanni* and many others. Kwong won the 2nd prize, Audience prize and the Best Soprano prize in the 18th International

Singing Competition Ferruccio Tagliavini in Austria. She was awarded with the Young Artist Award in Music by the Hong Kong Arts Development Council in 2014 and in the Commendatory Scheme of the Secretary of Home Affairs in 2015.

鄺勵齡是羅馬歌劇院 2018 年至 2019 年度青年藝術家計劃駐院女高音，並於 2019 年獲選為「香港十大傑出青年」。鄺氏畢業於香港中文大學、荷蘭皇家歌劇學院、阿姆斯特丹音樂學院及英國皇家音樂學院。她曾擔任不同歌劇角色，包括《波希米亞生涯》的咪咪、《蝴蝶夫人》的秋秋桑、《卡門》的米凱拉、《杜蘭朵》的柳兒、《安娜博萊娜》的安娜及《唐·喬望尼》的愛爾維拉等。鄺氏曾獲奧地利第十八屆泰利亞雲尼國際聲樂比賽第二名、「觀眾獎」及「最佳女高音獎」。她於 2014 年獲香港藝術發展局頒發年度「藝術新秀獎」，並於 2015 年入選「民政事務局長嘉許計劃」。



Yunpeng Wang 王雲鵬

Marcello 馬切洛 (12, 14 & 15/1)

Featured on the cover of Opera News as one of the 'opera's exciting new voices', Chinese baritone Yunpeng Wang received his Master of Music in Vocal Performance from The Manhattan School of Music and was a former member of the Metropolitan Opera's Lindemann Young Artist Development Programme. His recent performances included Marcello in *La bohème* at Copenhagen Opera Festival, Wen Tianxiang in Enjott Schneider's *Marco Polo* at Teatro Carlo Felice and Guangzhou Opera House, title role in *Pelléas et Mélisande* at Theatro Municipal de São Paulo and Mercutio in *Roméo et Juliette*

at the Metropolitan Opera and San Diego Opera. He was the recipient of the Second Prize, Zarzuela Prize and Audience Favourite Award at Plácido Domingo's 2012 Operalia Competition, and First Prize in the 2014 Gerda Lissner Foundation International Vocal Competition.

獲雜誌「歌劇新聞」封面表揚為「歌劇界最令人振奮的新星」之一，中國男中音王雲鵬畢業於曼克頓音樂學院聲樂表演碩士課程，也曾是大都會歌劇院林德曼青年藝術家之一。近期演唱包括於哥本哈根歌劇節《波希米亞生涯》的馬切洛；卡洛·費利切劇院及廣州大劇院由史奈德作曲《馬可勃羅》的文天祥；聖保羅市立劇院《佩利亞斯與梅麗桑德》的同名角色；及大都會歌劇院及聖地牙哥歌劇院《羅密歐與茱麗葉》的梅居蒂奧等。他曾於 2012 年勇奪杜鳴高世界歌劇比賽第二名、查瑞拉歌劇獎及觀眾票選獎，及 2014 年利斯納基金會國際聲樂大賽第一名等。



Michael Lam 林俊廷

Marcello 馬切洛 (13/1)

Praised for a voice of “deliciously deep and rich,” (Birmingham Post), Michael CT Lam was awarded the Gil Rodriguez Scholarship by Opéra de Baugé for his outstanding contribution to their operatic season in 2019. He studied music and was trained at the Hong Kong Academy for Performing Arts, Royal Birmingham Conservatoire and Liszt Ferenc Academy of Music in Hungary. He regularly performed in Hong Kong, the United Kingdom, Italy, France, Germany and other European countries. Passionate about opera, he has sung over 30 operatic roles including the title roles of *Macbeth*, *Don Pasquale*, *Giulio Cesare* and

The Barber of Seville among others. Recently he created the role of Konfuzius in Gustav Mak's *Die Legende von Konfuzius* with the Budapest MÁV Symphony Orchestra in the Golden Hall of the Musikverein.

被伯明翰郵報讚揚擁有一把「深沉而飽滿」聲音的林俊廷，於 2019 年獲法國博熱歌劇節頒發吉爾·羅德里格斯獎學金，以表揚他為該樂季的傑出貢獻。林氏畢業於香港演藝學院、英國皇家伯明翰音樂學院及匈牙利李斯特音樂學院。除香港外，他亦曾在英、意、法、德等多國演出，演出的歌劇角色超過三十個，包括《馬克白》、《唐·帕斯夸雷》、《凱撒大帝》及《塞維爾理髮師》的同名角色等。最近，他與匈牙利國家鐵路交響樂團合作，於維也納金色大廳演唱麥家樂《孔子傳》的孔子。



Nina Solodovnikova 蘇露度尼高娃

Musetta 慕瑟塔 (12, 14 & 15/1)

Born in Moscow, Nina Solodovnikova is one of the new talents in opera scene. Studied at the Young Artist Programme of the Teatro Comunale of Bologna, she trained specifically for Donizetti repertoire at the Teatro alla Scala Academy and Baroque repertoire at the Philharmonic Academy of Bologna. In the past seasons, she was Violetta in *La Traviata*, Adina in *L'elisir d'amore*, Giulietta in *I Capuleti e i Montecchi*, Musetta in *La bohème*, Aspasia in *Mitridate, re di Ponto*, Dido in *Dido and Aeneas*, Valencienne in *Die lustige Witwe* and Tebaldo in *Don Carlo*. In 2021 a recording was released for her performance in the role of

Annetta Mazepa in *Pietro il Grande* from the Donizetti Festival 2019, being the first video produced worldwide for such rare repertoire of Donizetti.

生於莫斯科，蘇露度尼高娃是現今歌劇界急劇冒起的耀眼新星之一。她曾於博洛尼亞市劇院的年青歌唱家計劃受訓，並於米蘭斯卡拉歌劇學院及博洛尼亞管弦學院分別深造演繹唐尼采蒂及巴洛克劇目。近樂季中她曾獲邀請飾演《茶花女》的薇奧列達、《愛情靈藥》的阿蒂娜、《卡普里特與蒙塔古家族》的茱麗葉、《波希米亞生涯》的慕瑟塔、《龐特國王米特拉達特》的艾斯帕絲亞、《狄多與阿尼亞斯》的狄多、《風流寡婦》的華倫切娜及《卡洛王子》的迪巴度等。2019 年她於唐尼采蒂歌劇節中演唱《彼得大帝》的瑪瑟瑟，此製作其後更被錄製唱片並於 2021 年推出，是這齣甚少公演的唐尼采蒂歌劇全球首次發行。



Anna Zhang 張瀨丹

Musetta 慕瑟塔 (13/1)

Soprano Anna Zhang is currently pursuing her master's degree at The Hong Kong Academy for Performing Arts under the tutelage of Professor Nancy Yuen. She has attended masterclasses with world-acclaimed singers including Sumi Jo, Barbara Bonney, Nelly Miricioiu, Warren Mok and Darryl Edwards. As one of the winners of RTHK Young Music Makers 2019, she recorded a series of TV productions and radio broadcasts for RTHK. In 2020, she recorded for The Sound of Art which was hosted by the Friends of Hong Kong Museum of Art. Recently she also appeared in RTHK Radio 4's *GBA Concert*

Hall. She was Nedda in *Pagliacci*, Ilia in *Idomeneo* and soprano soloist in Bach's *Mass in B minor* with the Hong Kong Bach Choir and Orchestra. She was well received by the audience with her role as Norina in *Don Pasquale* in August 2022.

女高音張瀨丹師從著名歌唱家阮妙芬教授，目前正在香港演藝學院深造碩士學位。她曾參與世界頂尖歌唱家的大師班深造，包括曹秀美、邦尼、米里喬尤、莫華倫及愛德華茲。作為香港電台樂壇新秀 2019 的獲獎者之一，她錄製了一系列電視和廣播節目，並獲邀參與香港藝術博物館之友舉辦的《藝術之聲》及香港電台第四台《大灣區音樂廳》的音樂會錄製。近期張氏曾演唱《丑角》的妮達、《伊多美尼歐》的伊莉亞。她也與香港巴赫合唱團及管弦樂團合作演出巴赫的 B 小調彌撒曲，擔任女高音獨唱。他剛於 2022 年 8 月與香港歌劇院合作中飾演《唐·帕斯夸雷》中的諾麗娜，廣受好評。



Paolo Ciavarelli 史法列里

Schaunard 蕭納 (12, 14 & 15/1)

Winner of the International Opera Singing Competition in Alcamo in 2018, baritone Paolo Ciavarelli successfully portrayed the character of Fiordarancio in the world premiere of Marco Taralli's *The Enchanted Castle* at Teatro Comunale di Modena directed by Francesco Esposito in the same year. It was revived for over 28 performances at Teatro Lirico Giuseppe Verdi in 2019 with critical acclaim. He also made his appearances at the Teatro Lirico Sperimentale di Spoleto as Nesso in Leonardo Leo's *Drosilla e Nesso* and Figaro in *The Barber of Seville*, conducted by Pier Francesco Borrelli and Salvatore Percacciolo respectively. At the Luglio Musicale Trapanese 2019 he was in the role of poeta Pasticcini in Francesco Gnecco's *La prova di un'opera seria*, collaborating with famous conductor Manuela Ranno.

男中音史法列里曾於 2018 年勇奪阿爾卡莫舉行的國際歌劇聲樂大賽，同年於摩德納市劇院飾演由埃斯波西托執導、塔拉利作曲全球首演《魔幻城堡》的費奧達蘭西奧一角，獲得空前成功，接著更於翌年獲特里埃斯特威爾第國家歌劇院邀請，復排演出逾 28 場。他曾參與斯波萊托里里科劇院里奧作曲《卓斯拉與尼索》的尼索及《塞維爾理髮師》的費加羅，分別由波列里及帕拉西奧羅擔任指揮。2019 年他於特帕尼斯七月音樂節飾演由涅科作曲《嚴肅歌劇排練》的詩人帕斯迪，此製作與著名指揮家蘭諾合作。



Lam Kwok Ho 林國浩

Schaunard 蕭納 (13/1)

Lam Kwok Ho has performed in opera productions by Opera Hong Kong, Musica Viva and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). His operatic credits include Sciarone in *Tosca*, Somnus in *Semele*, Marco and the title role of *Gianni Schicchi*, Lindorf, Coppélius, Dr. Miracle and Daperduto in *The Tales of Hoffmann*. As a concert soloist, Lam has performed Beethoven's *Choral Fantasy* and Bach's *Christmas Oratorio* under the baton of Helmuth Rilling. His recent performance includes Guglielmo in *Così fan tutte* (Taiwan).

With support of Cecil Leong Scholarship, Michael Rippon Memorial Scholarship and Fung Kit Ling Scholarship, Lam received his Advanced Diploma and Master of Music degree from HKAPA under the tutelage of renowned soprano Prof. Nancy Yuen. Lam has participated in masterclasses by Nelly Miricioiu, Renée Fleming, Eric Halfvarson, Thomas Quasthoff, Dennis O'Neill, Rudolf Piernay, Wolfgang Brendel and Helen Donath.

林國浩曾於香港歌劇院、非凡美樂和香港演藝學院參與多個大型歌劇製作，曾演唱的角色包括《塞墨勒》的睡神、《賈尼·斯基基》的同名角色、《托斯卡》的斯亞朗尼、《荷夫曼的故事》的靈多夫、高佩利斯、密拉克及達貝多托、《女人皆如此》的古烈爾摩，並於多部巴赫清唱劇中擔任獨唱。林氏獲得香港演藝學院聲樂系音樂碩士學位，師承著名女高音阮妙芬；亦多次獲得獎學金，包括梁思豪獎學金、聶明康紀念聲樂獎學金等。林氏曾參與多位著名歌唱家的大師班，包括 Nelly Miricioiu、Renée Fleming、哈夫維森、Thomas Quasthoff、丹尼斯·奧尼爾、Rudolf Piernay、Wolfgang Brendel 及 Helen Donath。



Vladimir Sazdovski 薩度夫斯基

Colline 柯林尼 (12, 14 & 15/1)

Macedonian bass Vladimir Sazdovski was Leporello in *Don Giovanni* on tour with the Teatro di San Carlo in Dubai, Timur in *Turandot* at Ente Concerti Marialisa de Carolis in Sassari and Macedonian Opera and Ballet of Skopje, both Prince Gremin in *Eugene Onegin* and Ferrando in *Il Trovatore* at the Teatro Verdi Trieste, and Colline in *La bohème* at the Teatro di San Carlo in Naples. He was also the bass soloist in Verdi's *Requiem* in Dubrovnik and Mozart's *Requiem* in Sofia under the baton of Noorman Widjaja and Ljubka Biagioni zu Gutenberg respectively. His coming engagements include the role of Crespel in *The Tales of Hoffmann* at the Teatro Regio di Parma, Truffaldino in *Ariadne auf Naxos* at the Teatro Comunale in Bologna and Ramfis in *Aida* at Macedonian Opera and Ballet of Skopje.

馬其頓男低音薩度夫斯基曾隨那不勒斯聖卡洛劇院前往杜拜參與《唐·喬望尼》巡演，飾演雷波列諾；薩斯沙利卡羅利斯音樂廳及馬其頓歌劇及芭蕾舞劇院《杜蘭朵》的帖木兒；特里埃斯特威爾第歌劇院《尤根·奧尼金》的格林及《遊吟詩人》的費蘭度；及那不勒斯聖卡洛劇院《波希米亞生涯》的柯林尼等。音樂會舞台上他曾於杜布羅夫尼克為威爾第《安魂曲》及於索菲亞為莫扎特《安魂曲》演唱，分別由黃胤靈及比亞吉歐尼執棒。他來季演出包括帕爾馬皇家劇院《荷夫曼的故事》的克雷斯普、博洛尼亞市劇院《阿里阿德涅在納索斯島》的瑞法迪奴及馬其頓歌劇及芭蕾舞劇院《阿伊達》的藍菲斯等。



Freddie Tong 唐景端

Colline 柯林尼 (13/1) Alcindoro 歐欽鐸 (12, 14 & 15/1)

Hong-Kong born British bass-baritone Freddie Tong has built a reputation as a leading singing-actor of repertoire ranging from traditional buffo characters to the most dramatic of bass-baritone roles. He has sung over 40 roles and has performed for many leading British opera companies including Scottish Opera, English National Opera, and the Royal Opera House. Recent engagements include *Alberich/Siegfried* and *Götterdämmerung* for Grimeborn Opera Festival; *Hunding/Die Walküre* for Longborough Festival Opera and the Councilman in Missy Mazzoli's *Breaking the Waves* at the Edinburgh International Festival and Adelaide Festival, Australia with Scottish Opera. During the Covid lockdown, Freddie provided his singing voice for the Purple Blob in Google Arts and Culture's ever popular web app - Blob Opera.

唐景端是生於香港的英國低男中音，他的演出劇目廣泛，均能精彩演繹傳統丑角到富戲劇性的低男中音角色，因而建立盛譽。他曾演出超過四十個角色，並曾為許多著名英國歌劇院演出，包括蘇格蘭歌劇院、英格蘭國家歌劇團和皇家歌劇團等。他最近亦參與了 Grimeborn 歌劇藝術節的《齊格弗里德》和《諸神的黃昏》、羅浮堡歌劇藝術節的《女武神》，並在愛丁堡國際藝術節、阿德萊德慶典及澳洲與蘇格蘭歌劇院合作的馬佐利《破浪而出》飾演議員。在疫情封鎖期間，唐景端為 Google 藝術與文化廣受歡迎的網絡應用程序 Blob Opera 的 Purple Blob 作聲音演唱。



Jim Price 帕萊斯

Benoit 貝奴瓦

American Jim Price last performed with Opera Hong Kong as Gustl in *The Land of Smiles*. Career highlights include performances with the Hong Kong Arts Festival, three seasons with the Macau International Music Festival, three seasons with Finland's Savonlinna Opera Festival, and eight seasons with Hawaii Opera Theatre. Television performances include soloist at the Silk Road International Film Festival Awards Ceremony, CCTV6. He performed the North American premiere of Giordano's *Il re* at Rose Theatre Lincoln Center and as an oratorio soloist at Stern Auditorium Carnegie Hall, New York. Musical theatre credits include *Phantom of the Opera* (International Tour, Swing) and Jean Valjean in *Les Misérables*. He serves as president of Opera Maui and founder of the Hawaii Spring Festival.

美籍男高音帕萊斯曾與香港歌劇院合作，飾演《微笑之國》的格斯達夫。他曾為多個藝術節帶來精彩演出，包括與香港藝術節、與澳門國際音樂節合作三個樂季、芬蘭薩翁林納歌劇節同樣合作三個樂季及夏威夷歌劇院合作八個樂季等。其電視演出包括由中央電視台電影頻道舉辦的絲綢之路國際電影節頒獎典禮的獨唱嘉賓。他於紐約林肯表演藝術中心演唱治奧達諾的《國王》，作其北美首演，隨後也於紐約卡內基大廳為神劇作獨唱演出。他也參與音樂劇演出，包括國際巡迴的《歌劇魅影》及《悲慘世界》，於《悲慘世界》飾演華爾尚一角。他現任茂宜島歌劇院的主席及夏威夷春節節日的創辦人。



Edmund Kwan 關傑明

Alcindoro 歐欽鐸 (13/1)

Edmund Kwan has a rich experience in solo roles in both opera and oratorio. He was Johann in Werther for Royal Northern College of Music production, Neptune in *Il pomo d'oro* for Italy Batignano Opera Festival, Don Basilio in *The Barber of Seville*, Oroveso in *Norma*, Schlendrian in J. S. Bach's *Coffee Cantata* and Tancredi in *Il combattimento di Tancredi e Clorinda* for Hong Kong Arts Festival. He was with Opera Hong Kong and Le French May for the role of Dancairo in *Carmen* and Mercutio in *Roméo et Juliette*. He appeared as a bass soloist in Haydn's *Seasons* in Hong Kong and Canadian tour, *Pergolesi's Magnificat*, Bruckner's *Requiem*, Beethoven Symphony No. 9, Bach's *Mass in B minor* and Tippett's *A Child of Our Time*.

關傑明擁有豐富歌劇及神劇的獨唱經驗。關氏曾飾演英國皇家北部音樂學院《維特》的約翰、意大利巴托以雅魯歌劇節《金蘋果》的海神、《塞維爾理髮師》的巴西里奧、《諾瑪》的阿魯凡素、香港藝術節巴赫《咖啡清唱劇》的舒蘭德利安及《唐克雷迪與柯洛林達家族之戰》的唐克雷迪，及香港歌劇院與法國五月合作《卡門》的丹凱羅及《羅密歐與茱麗葉》的梅居蒂奧等。關氏曾為香港及加拿大巡演海頓《四季》、裴哥雷西《聖母讚主曲》、布魯克《安魂曲》、貝多芬第九交響曲、巴赫《B小調彌撒曲》及提佩特《我們時代的孩子》中擔任男低音獨唱。



Wesley Lam 林俊傑

Parpignol 帕皮若

Wesley Lam received a Master of Music (Voice) degree at The Hong Kong Academy for Performing Arts under the tutelage of Professor Nancy Yuen, and his Bachelor of Arts (Music) degree at The Chinese University of Hong Kong with scholarships. His operatic roles include Tamino, Monostatos & First Armoured Man in Mozart's *The Magic Flute*; Hoffmann, Spalanzani, Nathanaël, Frantz & Pitichinaccio in Offenbach's *The Tales of Hoffmann*; Rinuccio in Puccini's *Gianni Schicchi*; and Apollo in Handel's *Semele*. Lam also performed as the tenor soloist in Handel's *Messiah*, Mozart's *Requiem*, Mendelssohn's

Elijah, Beethoven's *Choral Fantasy*, Tippett's *A Child of Our Time* and Scriabin Symphony No. 1. Lam is teaching at The Hong Kong Academy for Performing Arts Junior Programme and HKU SPACE. He is also a conductor of The Hong Kong Children's Choir and a vocal coach of Hong Kong Repertory Theatre.

林俊傑獲獎學金完成香港演藝學院音樂碩士及香港中文大學音樂文學士的課程，受教於阮妙芬教授，曾演出的角色包括《魔笛》的塔米諾、莫諾斯塔托及武士；《荷夫曼的故事》的荷夫曼、斯帕朗薩尼、彌塔納爾、弗朗茲及琵蒂基斯奧；《賈尼·斯基基》的里奧齊奧及《塞墨勒》的阿波羅。林氏亦曾擔任韓德爾《彌賽亞》、莫扎特《安魂曲》、孟德爾遜《以利亞》、貝多芬《合唱狂想曲》、蒂皮特《我們時代的孩子》及斯克里亞賓第一交響曲的男高音獨唱。林氏任教於香港演藝學院青少年課程及香港大學專業進修學院，亦為香港兒童合唱團指揮及香港話劇團的歌唱指導。



Tsang Man-tung 曾文通

Set Designer 佈景設計

Tsang Man-tung is an accomplished artist who serves in the fields of theatre, visual arts, music and arts education. In 2010, he visited the Yale School of Drama as a special research fellow on an Asian Cultural Council fellowship from 2009. He has received numerous local and international awards on scenography, including the Award for Best Artist (Theatre) at the Hong Kong Arts Development Awards 2008 and the Silver Prize for Set Design at World Stage Design 2017 with the dance drama Storm Clouds. Renowned for his conceptual and minimalist style, his ritual theatre works include *The Heart Sutra* (2017),

Vipassana - Silent Walk (2017), *Silence in the Woods* (2019) and *The Light of Metempsychosis* (2021). Tsang is also an artist of Himalayan singing bowls, formed *Allpamama* in 2010, with art, music, life and meditation as the four cores. He has extensive experience in singing bowl performing, teaching, and initiating meditative workshops for different organizations and companies. Besides, he released his first singing bowl album *The Seed of Sound: Singing Bowl* in 2018 and published his book about singing bowl *The Bowl of Enlightenment* in 2020.

跨領域當代藝術家，範疇包括劇場、視覺藝術、音樂及藝術教育等。畢業於香港演藝學院，2009年獲亞洲文化協會獎助金，翌年到美國耶魯大學戲劇學院任研究學者。他以簡約設計去達致精神上的平正諧和，以「一念間一場空」的禪意美學介入設計。2008年獲香港藝術發展獎「藝術家年獎（戲劇）」，2017年獲世界劇場設計展佈景設計專業組銀獎，作品備受國際業界肯定。他以「靜心觀看」的意念創作多部劇場作品，包括《心寂無聲》（2017）、《觀自在》之《山海行深》（2017）、《入靜山林》（2019）及《黑天幻日》（2021）。2010年成立Allpamama，主張藝術、生活、音樂和靜心的平衡。2022動「Sounditation靜音模式」，推動以聲音作為靜心的方法。他有豐富的頌鉢演奏經驗，除了教授頌鉢之外，還把頌鉢結合不同的領域，讓這聲音普及化及讓人得到身心平安。2018年推出個人頌鉢音樂專輯《聲音原本》，著作包括《舞台空間：一念間一場空》及《聽聞頌鉢：一心敲鉢 一心諦聽》。



Cindy Ho 何珮珊

Costume Designer 服裝設計

Cindy, Ho Pui Shan, graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts majored in Theatre set and costume design. Recently costume design for HKREP *That's Not True*, *Road to Damascus*, *A Winter Funeral*, *Three Brothers*, *Marriage*, *Common Cold*, *Attempts On Her Life* and *The Professor*. On and on Theatre Workshop *Waking Dreams In 1984*, CCDC *Luck-quacka*, *Re-mark*, *Mr. Blank*, *Post-Perception/Transcendence*, *Fragile Beauty*, HK3AMI *Next to Normal*, Heteroglossia Theatre *It's Only the End of the World*, Theatre du Pif *Old Times*, Project Roundabout *The Truth*, Theatre Ronin *Sew & Soul with Marriage* won the 25th Hong

Kong Drama Awards for best costume design and the 3rd Chinese Theatre Awards for best Scenographer. Artist In Residence (Design) and Guest Lecturer at The Hong Kong Academy for Performing Arts.

何珮珊畢業於香港演藝學院科藝學院，獲藝術（榮譽）學士，主修舞台及服裝設計。服裝設計作品包括：香港話劇團《大象陰謀》、《往大馬士革之路》、《玩轉婚前身後事》、《三子》、《結婚》、《感冒誌》、《安·非她命》、《教授》；前進進《午睡》；城市當代舞蹈團《甩陰咗》、《Re-mark》、《茫然先生》、《後感性·真相》、《煙花·冷》；HK3AMI《下一站…正常》；眾聲喧嘩《只不過是世界末日》；進戲場《時光》；Project Roundabout《謊言》；浪人劇場《縫身》。憑《結婚》榮獲第25屆香港劇協舞台劇獎最佳服裝設計及第三屆華語戲劇盛典最佳舞美。香港演藝學院舞台設計系駐場藝術家及客席講師、現為自由身舞台工作者。



Yeung Tsz Yan 楊子欣

Lighting Designer 燈光設計

Yeung Tsz Yan graduated from the School of Theatre and Entertainment Arts, The Hong Kong Academy for Performing Arts with a BA (Hons) in Fine Art, majoring in Theatre Lighting Design. She won Best Lighting Design at the 15th Hong Kong Drama Awards with *Phaedra*. She also received Best Lighting Design for *Iron* (We Draman Group), *Attempts on her Life*, *Marriage* and *Le Père* (Hong Kong Repertory Theatre). In 2012, she worked on *Two Swallows*, *Ode to Wu Guanzhong*, a production that won the Outstanding Design for Dance at the 14th Hong Kong Dance Awards. In 2011 and 2015, Yeung was selected to represent

Hong Kong in Prague Quadrennial. Yeung has worked with major arts groups in Hong Kong and has designed for over 100 productions. She is now a freelance theatre worker.

畢業於香港演藝學院科藝學院，獲藝術學士學位，主修舞台燈光設計。在學期間憑香港演藝學院作品《菲爾德》獲香港舞台劇獎最佳燈光設計，畢業後再憑同流《關愛》以及香港話劇團《安·非她命》、《結婚》及《父親》五度獲此殊榮。2012年憑香港舞蹈團作品《雙燕—吳冠中名畫隨想》獲第十四屆香港舞蹈年獎最值得表揚舞美。11年及15年獲代表香港參加布拉格舉行的舞台設計四年展。曾於香港多個主要藝團合作，作品逾百。現為自由身舞台工作者。



Candog Ha 夏恩蓓

Sound Designer 音響設計

Candog Ha Yan-pui graduated from the Theatre, Sound and Music Recording Department at The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). She is working as sound designer and engineer for many local and overseas productions and as sound consultant for some musical festivals. Her recent design works include *The Impossible Trial* for Freespace x HKREP; *Ji* for HKCO; *The Woman In Kenzo* for Chung Ying Theatre (Best Sound Design at the 30th Hong Kong Drama Awards); *The Originals Re-imagined*; Other works include *Sing Out*; *Our Immortal Cantata* (re-run); *The Architecture of the City*; *Lauzone*; *The Reincarnation*

of Red Plum; and the *Little Hong Kong Series*.

夏恩蓓畢業於香港演藝學院舞台音響及音樂錄音系，現為不同本地及海外舞台製作擔任音響設計師及工程師並獲邀請擔任音樂節音響顧問。近期作品包括自由空間 X 香港話劇團《大狀王》香港中樂團《極》、中英劇團《穿 Kenzo 的女人》（獲第30屆香港舞台劇獎最佳音響設計獎）、香港原創音樂劇音樂會《我們的音樂劇 Reimagined》。其他作品包括《奮青樂與路》、一舖清唱《大殉情》、《建築城市》、《Lauzone》、《再世紅梅記》、《大初戀日》及《小人國》系列等。



Henky Chan 陳啟廣

Video Designer 錄像設計

Henky Chan studied in The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), major in acting at School of Drama. Later he studied directing at School of Film & TV. Since 2010, he has been invited to teach in HKAPA on Theatre Projection and Multi-Media Design, for Technical Direction, Lighting, Sound Design and Stage Management's Master and Bachelor students. In 2007, he started the company, Sky Studio, and has been specializing Unmanned Aerial Vehicle (UAV) for video shooting. The services cover promotional videos and construction survey. It becomes one of the Hong Kong's leading aerial shooting companies.

He was also invited by several organizations (included HKAPA) to teach UAV and aerial shooting technologies.

陳啟廣曾在香港演藝學院修讀表演，後轉到電影電視學院修讀導演。2010 年開始被邀在香港演藝學院任教舞台投影技術以及多媒體設計，受眾包括有技術指導、燈光、音響及舞台管理系的碩士及學士學生。2007 年創立 Sky Studio，致力研發無人飛機攝影，以實踐航空拍攝。並已投入商業服務，包括宣傳影片及建築勘察等，成為香港最領先的航拍公司之一。他更獲香港演藝學院等機構邀請，教授無人機和航拍等相關技術。



Yuen Hon Wai 阮漢威

Deputy Set Designer 執行舞台設計

Graduated from the HKAPA, majoring in Set and Costume Design, Yuen received the Best Costume Design Award from the 13th Hong Kong Drama Awards for *The Good Person of Szechwan*. He has been focusing on designing for theatre and performing arts for more than a decade, having created about 200 set designs for arts performances. Yuen is also a freelance theatre artist and theatre photographer, his first photo book *Black List* was published with an exhibition paying tribute to theatre technicians in Hong Kong. In 2017, he received the Best Set Design Award from the 26th Hong Kong Drama Awards for *The Golden Dragon* and also the Best Art Directions/Technical Arts of Year by IATC (HK) Critics Awards 2018 with *Tête-bêche* of On & On Theatre Workshop. 2020 Yuen received Best Set Design Awards by 29th Hong Kong Drama Awards for his design on *Eve*.

畢業於香港演藝學院科藝學院藝術學士，主修佈景及服裝設計，憑演戲家族製作的《四川好人》獲第十三屆香港舞台劇獎「最佳服裝設計獎」。阮氏曾六度獲香港小劇場獎及香港舞蹈年獎之提名「最佳舞台效果獎」。2017 年憑《金龍》獲第二十六屆香港舞台劇獎「最佳舞台設計獎」。2018 年憑前進戲劇工作坊《對倒·時光》獲 IATC(HK) 劇評人獎頒發年度舞台科藝／美術獎。2020 年憑《夏娃》獲第二十九屆香港舞台劇獎最佳舞台設計。2021 受國際演藝評論家協會（香港分會）邀請收錄其舞台攝影作品於《一攝無邊：香港劇場影像紀錄數碼資料庫暨教育計劃》。最近其舞台設計作品《羅生門》入圍世界劇場設計展 2022 專業競賽部份。



Tracy Giu 趙婉奴

Assistant Costume Designer 助理服裝設計

Tracy was graduated with a Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre and Entertainment Arts from The Hong Kong Academy For Performing Arts, majoring in Set and Costume Design. Her recent work include: *Female N°7* by Hong Kong Repertory Theatre, HKAPA: *Songs of Innocence and Experience*, Musical *You're a Good Man Charlie Brown*, Opera *Magic Flute*, *Breathe Sound 3.0* by Rick Nodine, *Osmosis* by Jonathan Watkins, *Come Out - Physical Cabaret* by Musical Trio, *42.36.42* by CCDC, *8/F Platform Jing* by Hong Kong Dance, *Mourning Becomes Electra* by Theatre Horizon, etc. Deputy and assistant

design work include: *The Impossible Trial* - a musical by Freespace and the Hong Kong Repertory Theatre, *The Top Restaurant* by Hong Kong Repertory Theatre, *A Kind of Eternity* by Schoolmate.cc.

畢業於香港演藝學院，獲學士（榮譽）學位，主修佈景及服裝設計。曾參與佈景及服裝設計作品包括：香港話劇團《中女 7 號》、香港演藝學院《天真與世故之歌》、音樂劇作《Come Out！形體·卡巴萊》、香港舞蹈團八樓平台《境》，獲香港舞蹈年獎 2020「傑出小型場地舞蹈製作」。服裝設計作品包括：Paprika studio《所有記憶都是潮濕的》、香港演藝學院音樂劇《最好先生 Charlie Brown》、天邊外劇場新導演計劃《傷逝如她》等、CCDC 城市當代舞蹈團《42.36.42》，獲香港舞蹈年獎 2022「傑出中型場地舞蹈製作」。執行及助理服裝設計作品：同窗小說類劇場《久天長地》、自由空間 x 香港話劇團音樂劇《大狀王》、香港話劇團《天下第一樓》、香港演藝學院歌劇《魔笛》等。

THEO MISTRAL

ITALIAN KITCHEN
BY THEO RANDALL



ITALIAN KITCHEN BY THEO RANDALL

體驗名廚 THEO 之意大利美饌

Theo Mistral by Theo Randall brings you authentic Italian cuisine blending the best local ingredients with hand-picked Italian imports to create dishes from various regions of Italy. The restaurant welcomes diners to its open kitchen venue and serves up delicious traditional Italian fare.

Theo Mistral by Theo Randall 供應地道的意式美饌，主廚精心挑選本地新鮮原材料及意國進口食材，主打意大利各區的特色菜式。餐廳設有開放式廚房，為客人呈獻一系列傳統的意大利美食。



INTERCONTINENTAL®
GRAND STANFORD HONG KONG
海景嘉福酒店

海景嘉福洲際酒店

InterContinental Grand Stanford Hong Kong

香港九龍尖沙咀東部麼地道 70 號

70 Mody Road, Tsimshatsui East Kowloon, Hong Kong

T: +852 2731 2870





STEINWAY & SONS

Entertain your friends and family.
**BRING THE WORLD'S BEST PIANISTS
INTO YOUR HOME**



SPIRIO | r

The All-New Steinway Spirio | r Performance System

The Spirio | r is the world's highest resolution player piano capable of bringing you the best performances from the world's greatest pianists, all in the comfort of your own home. An all-new live performance capture and playback system also provides a powerful tool to express and share any performance.

Experience the joy of live music at home now with the Steinway Spirio | r.

SCAN TO SEE
IN ACTION



通利琴行



STEINWAY & SONS PIANO GALLERY

KOWLOON	SHOP 107, LEVEL 1, K11 MUSEA, VICTORIA DOCKSIDE,	TEL. 2764 1333
	18 SALISBURY ROAD, TSIMSHATSUI	
KOWLOON	1-9 CAMERON LANE, TSIMSHATSUI	TEL. 9080 8722
HONG KONG	144-9 GLOUCESTER ROAD, WANCHAI	TEL. 9016 8888



www.steinwayhongkong.com



Alex Tam 譚天樂

Chorus Director 合唱團總監

Born in Hong Kong, opera singer, choral conductor and composer, Alex Tam graduated from the Royal Academy of Music in London, and The Hong Kong Academy for Performing Arts. Tam is currently Chorus Director of Opera Hong Kong, founder of Aria Academy of Music, voice teacher and Choir Conductor of the HKAPA, also radio presenter on RTHK Radio 4. Tam has taken leading roles in productions worldwide and performed over 30 operatic roles, including Rinuccio in Puccini's *Gianni Schicchi* at the age of 19. This success was followed by his performance of other lead characters such as, Almaviva in *The Barber of Seville*, Ferrando in *Così fan tutte*, Nemorino in *L'elisir d'amore*, Tonio in *La fille du régiment* and many others. Tam has recently received the "Outstanding Musician Awards" from the Hong Kong Music and Dance Association; also the ARAM award from the Royal Academy of Music for his significant contribution to the music profession.

譚天樂生於香港，畢業於倫敦皇家音樂學院歌劇課程及香港演藝學院，身兼男高音、合唱指揮及作曲家，現為香港歌劇院合唱團總監、艾莉亞音樂學院院長、香港演藝學院合唱指揮及聲樂導師、香港兒童合唱團指揮及香港電台第四台節目主持。譚氏曾在世界各地不少製作中擔任要角，當中超過三十個歌劇角色，十九歲即演出浦契尼《賈尼·斯基基》中的雷諾喬一角，大獲好評；其他角色亦包括亞馬維瓦伯爵《塞維爾理髮師》、佛蘭度《女人皆如此》、尼莫連奴《愛情靈藥》、東尼奧《軍團的女兒》等。最近更獲香港音樂及舞蹈界聯會頒發「傑出音樂家大獎」及英國皇家音樂學院頒發 ARAM 榮銜，以表揚譚氏在音樂領域上的貢獻。



Nina Yip 葉亦詩

Assistant Rehearsal Conductor and Principal Répétiteur
助理排練指揮及首席練唱指導

Nina Yip received her Bachelor and Master of Music degrees in piano performance from Indiana University School of Music. She has been rehearsal pianist and coach for over 150 opera, operetta, and musical productions with companies such as Indiana University Opera Theater, Light Opera Works (Chicago), Lyric Opera of Chicago, Pamiro Opera (Wisconsin), Opera Pacific (California), Los Angeles Opera, Musica Viva (Hong Kong) and Opera Hong Kong; and music festivals including the Hong Kong Arts Festival, Beijing Music Festival and Opera Festival di Roma (Italy). She also worked as voice coach for students at Depaul University of Chicago, The Hong Kong Academy for the Performing Arts and University of California Los Angeles. She has been the Principal Répétiteur of Opera Hong Kong since 2004.

葉亦詩畢業於美國印地安納大學音樂學院，獲得鋼琴演奏學士和碩士學位。她曾為超過一百五十齣歌劇、輕歌劇和音樂劇製作伴奏和指導，合作過的團體包括印地安納大學歌劇院、芝加哥輕歌劇工作坊、芝加哥歌劇院、彭美露歌劇團、加州太平洋歌劇院、洛杉磯歌劇院、非凡美樂及香港歌劇院。曾合作的音樂節包括香港藝術節、北京音樂節及意大利羅馬歌劇節。她也曾為芝加哥狄保羅大學、香港演藝學院及加州洛杉磯大學聲樂系的學生作聲樂指導和伴奏。葉氏由 2004 年起擔任香港歌劇院首席練唱指導。



Gloria Ngai 魏婉意

Production Manager 製作監督

Gloria Ngai received her degree from The Hong Kong Academy for Performing Arts and her master degree from Central Saint Martins. Since graduation, she has been working with different performing art groups in Hong Kong, including the Hong Kong Arts Festival, Opera Hong Kong, Zuni Icosahedron, City Chamber Orchestra Hong Kong, Tang Shu-wing Theatre Studio, Hong Kong Sinfonietta and Yat Po Singers. Ngai is a widely recognized production manager in opera and international touring productions. She has collaborated with different companies including The Globe, Sell A Door (UK), Tall Stories Company, Lyric Hammersmith (UK) and Opera Monte Carlo.

魏婉意於香港演藝學院及中央聖馬丁藝術學院分別取得學士及碩士學位。畢業後曾與本地多個藝術團體合作，包括香港藝術節、香港歌劇院、進念二十面體、香港城市室樂團、鄧樹榮戲劇工作室、香港小交響樂團及一舖清唱等。近年她為多齣歌劇製作，及不同訪港演出的海外團體出任製作經理，合作團體包括莎士比亞環球劇團，Sell A Door, Tall Stories Company、英國利瑞克漢默史密斯劇院及蒙地卡洛歌劇院等。

Doris Chen 陳家彤

Technical Manager 技術監督

Graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in Technical Direction, Doris Chen currently works as a freelancer, Technical Manager, Production Manager, Stage Manager and Technical Coordinator for various productions.

陳家彤畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修舞台技術指導。現為自由舞台工作者，擔任不同演出的技術監督，製作經理，舞台監督或技術統籌。

With the compliments of



Mr. & Mrs.
Richard Hui

Production Team 製作人員

Producer
Warren Mok

監製
莫華倫

Conductor
Roberto Gianola

指揮
贊諾拿

Director
Tang Shu-wing

導演
鄧樹榮

Set Designer
Tsang Man-tung

佈景設計
曾文通

Costume Designer
Cindy Ho

服裝設計
何珮嫻

Lighting Designer
Yeung Tsz Yan

燈光設計
楊子欣

Sound Designer
Candog Ha

音響設計
夏恩蓓

Video Designer
Henky Chan

錄像設計
陳啟廣

Assistant Directors
Rocky Wong
Cassandra Tang

助理導演
黃珏基
鄧天心

Deputy Set Designer
Yuen Hon Wai

執行舞台設計
阮漢威

Assistant Costume Designer
Tracy Giu
Ayami Oki-Siekierczak

助理服裝設計
趙婉嫻
Ayami Oki-Siekierczak

Chorus Director
Alex Tam

合唱團總監
譚天樂

Assistant Rehearsal Conductor & Principal Repetiteur
Nina Yip

助理排練指揮及首席練唱指導
葉亦詩

Repetiteur
Ronald Cheung

練唱指導
張頌欣

Production Manager
Gloria Ngai

製作監督
魏婉意

Technical Manager
Doris Chen

技術監督
陳家彤

Stage Manager
Fan Man Yan

舞台監督
范文恩

Deputy Stage Manager
Win Leung

執行舞台監督
梁思穎

Assistant Stage Managers
Wong Wai Lok Ray
Yatho Jonathan Lee
Wong Ho Tung

助理舞台監督
黃韋樂
李恩浩
黃可童

Chief Stage Technician
Chan Kan Hang Kenneth

總舞台技師
陳健恒

Stage Technicians

Chan Tak Shun
Chan Po Wa
Chik Chun Ho
Choi Wai Man
Fok Ho Wang
Hui Man Yiu
Ip Kwai Kuen
Kong Ho Ki
Lam Kin Lok
Leung Chi Hang
Li Ka Man
Liu Ling Chun
Tam Chi Lok
Wong Chun Lung
Wong Sai Tsun Christopher
Wut Man Sze
Yuen Kwan Hang

Production Electrician

Ng Wing Man

Lighting Board Operator

Fong Cheung Fai

Lighting Technicians

Chan Wai Wah
Cheung Wing Tung
Fung Hei Tung
Leung King Yan
Wong Kwun Lun

Surtitle Operator

Ngai Hei Lam Jasmine

Wardrobe Supervisor

Lam Hiu Yin

Wardrobe Mistress

Lam Hiu Ha Kimi

Dressers

Chan Ho Yee
Cheung Doi Yee
Cheung Siu Mei
Ho Man Ki
Lai Sum Yuet
Lau Chui Yi
Lam Ching Yan Yanki
Mak Yim Kwan
Ng Ka Yan
Ting Nga Wai Cindy
Wong Ka Ki

Make-up Artists

Betty Wan
June Chan
Catherine Cheung
Inti Chow
Carrie Leung
Euthy Wong
Panda Wong
Bonnie Yiu

Set Construction

Art Domain Advertising & Decoration Ltd

舞台技師

陳德舜
陳寶華
戚俊豪
蔡偉民
霍浩泓
許文耀
葉桂權
鄺賀祺
林建諾
梁智恒
李嘉雯
廖令振
譚智樂
黃俊龍
黃世榛
屈旻詩
袁君行

總電機師

伍穎雯

燈光控制

方祥輝

燈光技師

陳煒樺
張詠彤
馮晞彤
梁景欣
黃冠綸

字幕操作員

魏曦藍

服裝監督

林曉燕

服裝主管

林曉霞

服裝助理

陳可兒
張黛儀
張少薇
何曼棋
黎心悅
劉翠兒
林靖茵
麥艷堃
吳嘉欣
丁雅慧
黃嘉琪

化妝師

溫筱敏
陳美華
張詠恩
周肇敏
梁靜雯
黃彥程
黃文康
姚邦琦

佈景製作

雅都廣告裝飾有限公司

Opera Hong Kong Orchestra

香港歌劇院樂團

The Opera Hong Kong Orchestra is composed of nearly 60 outstanding experienced musicians, most of whom are soloists. All world's major opera houses have their own orchestras. In view of the significant increase of opera audience and the various programmes developed by Opera Hong Kong in recent years, the company decided to establish its own orchestra to further that growth. Opera Hong Kong Orchestra marks a major milestone in the development of operatic art in Hong Kong.

香港歌劇院樂團由本地近六十位優秀樂手組成，他們經驗豐富，本身多是獨奏家，堪稱樂壇精英。宏觀世界各地主要歌劇院皆有專屬樂隊，而歌劇藝術近年在本港有長足的發展，實需要有專門的歌劇院樂團來配合。香港歌劇院樂團的成立標誌本地歌劇發展一個里程碑，推動歌劇藝術更上一層樓。



Orchestra Executive 樂團統籌

Anders Hui 許致雨

Currently the Second Associate Concertmaster of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Anders Hui has first joined the orchestra since 2010. In 2018, he toured with the Hong Kong Philharmonic Quartet to Shanghai and Beijing, highlighting a highly acclaimed performance in the Beijing Music Festival collaborating with Andreas Ottensamer and the Shanghai Quartet, as well as giving Masterclasses in the Shanghai Orchestra Academy.

He was invited by Christoph Eschenbach to be the Assistant Concertmaster for the Schleswig Holstein Music Festival Orchestra, performing with soloist Lang Lang in a month-long 23-concert tour across North America. Hui is currently an adjunct faculty member at Hong Kong Baptist University and Hong Kong University of Science and Technology.

許致雨自 2010 年起加入香港管弦樂團，現任香港管弦樂團的樂團第二副首席。2018 年曾代表港樂四重奏於北京國際音樂節與奧登薩默合作五重奏演出以及與上海四重奏合作八重奏演出獲得廣泛好評，並於上海樂隊學院開展大師班課程以及四重奏演出獲得圓滿成功。許氏曾獲艾森巴赫委任為席勒斯威格·霍爾斯坦節慶管弦樂團的樂團副首席，與鋼琴家郎朗一起在北美進行為期一個月的 23 場巡迴演出。許氏也是一位富熱誠的音樂教育家，最初在讀書時期被任命為印第安納大學少數的小提琴教員之一。現於香港浸會大學擔任客席教授，並於香港科技大學擔任重奏及室內樂課程客席教授。



First Violins

Hui Anders
Choi Kwan Yeung Brian
Li Chun Lam James
Yang Qian
Wei Ningyi
Zheng Yang
Huang Chun Hang
Yeung Andy Sin Hang
Lam Cheuk Yin Terence
Wong Tak Kin
Ho Wing Lok Enoch

Second Violins

Zhao Yingna
Shen Ting Chia Vivian
Chan Kurt
Wong Yat Hei Edward
Li JunJun Cecilia
Lai Yat Hei Sean
Tsang Hin Hei Arthur
Go Rain
Yu See Wai
Ng Chi Yiu

Violas

Lane William
Yung Pok Yin
Chan Wai Bun
Kuo Martin
Fong Hei Tung Ingrid
Chan Wai Kei Vikki
Cheng Man Ho
Yeung Vincent

Cellos

Lee Haedeun
Heath Shelagh
Lam Kevin
Yip Chun Kit Hilson
Chan Trevor

Double Basses

Ng Chin To Kelvin
Tam Shu Kiu
Cheung Ashlyn Chung Yan

Flutes

Chuang Ivy
Leung Chun Yin Marco

第一小提琴

許致雨
蔡君楊
李俊霖
陽芊
魏寧一
鄭陽
黃竣恒
楊善衡
林卓賢
黃德健
何永樂

第二小提琴

趙潒娜
沈庭嘉
陳子康
黃溢禧
李珣君
黎逸晞
曾憲希
吳泳千
俞思瑋
吳智耀

中提琴

凌藝廉
容博賢
陳煒彬
郭子銘
方希桐
陳慧琦
鄭民浩
楊博賢

大提琴

李希冬
洪偉嘉儀
林心宇
葉進傑
陳騁懷

低音大提琴

吳展滔
譚舒翹
張頌恩

長笛

莊雪華
梁俊彥

Piccolo

Leung Hoi Kei Chloe

Oboeth

Ng Cheuk Yan Viola
Chan Nim Yee Carol

Cor Anglais

Lai Chi Yuen Pedro

Clarinets

Wong Anthony
Tse Toby

Bass Clarinet

Fung Chi Chuen Frederick

Bassoons

Leung Tak Wing
Chan King Hei Fox

Horns

Chiu Chin Pong Harry
Cheung Sun Ming Sunny
Kirtley Joe
Chau Wilson

Trumpets

Fung Ka Hing
Wong Edwin
Mak Jerry

Trombones

Pelletier Benjamin
Lo Terence
Ng Gabriel

Bass Trombone

Lo John

Timpani

Vong Wai Man

Percussion

Cheng Emily
Lo Tsin Man
Chan Samuel

Harp

Tam Amy

短笛

梁凱淇

雙簧管

吳卓恩
陳念怡

英國管

黎子元

單簧管

黃智輝
謝灝榮

低音單簧管

馮智鈺

巴松管

梁德穎
陳敬熙

圓號

趙展邦
張新名
裘德禮
周肇軒

小號

馮嘉興
王仲楊
麥敬謙

長號

彭禮傑
盧天恒
吳堯輝

低音長號

盧國軒

定音鼓

王偉文

敲擊樂器

鄭美君
勞善雯
陳梓浩

豎琴

譚懷理

Opera Hong Kong Chorus

香港歌劇院合唱團



The Opera Hong Kong Chorus was established in 2004. The Chorus was directed and developed by Mr. Jimmy Chan who established it as one of the leading choirs in Hong Kong. Mr. Chan retired from the position of Chorus Director in 2013 and was succeeded by Mr. Alex Tam who is well known locally for his operatic performing skills as well as being an accomplished choirmaster. The Chorus has attained new heights of artistic excellence.

Unlike their full-time counterparts in professional choruses in other major world cities, members of the Opera Hong Kong Chorus are all part-time singers from all walks of life. Whilst there are currently more than 60 active members, the Chorus's size and composition varies according to requirement of each production. This pool of gifted singers includes current music students, highly qualified graduates, music teachers and experienced performers, all of whom have been selected by competitive public auditions.

Since making its debut in December 2004 in *La Traviata*, the Chorus has participated in over 15 fully staged operas including the Opera Hong Kong productions of *The Magic Flute* in The National Centre for the Performing Arts of China in 2009 and the world premiere of *Dr. Sun Yat-Sen* in Hong Kong in 2011. In addition to major productions, the Chorus gives public recitals of works such as Verdi's *Requiem* and *Operatic Excerpts*, including choral and solo performances, with the aim of promoting opera and high-quality choral music in Hong Kong.

香港歌劇院合唱團於 2004 年創立，在指揮家陳晃相先生的率領及推動之下，香港歌劇院合唱團已成為香港優秀的合唱團。2013 年，陳先生卸任合唱團總監一職，由歌劇演唱家及屢任合唱團團長的譚天樂先生接任，帶領合唱團向更高的藝術水平邁進。

有別於世界各地主要城市的全職合唱團，香港歌劇院合唱團由兼職成員組成。他們來自各行各業，有音樂學生、老師及經驗豐富的表演者，至今已約 60 名活躍團員的合唱團，全都通過嚴格的公開篩選。每次演出人數會因應製作規模而調整。

香港歌劇院合唱團自從 2004 年於大型歌劇《茶花女》首演以後，已參與超過 15 部歌劇演出，包括於 2009 年在中國國家大劇院上演、由香港歌劇院製作的《魔笛》，以及於 2011 年香港首演、由香港歌劇院委約及製作的《中山·逸仙》。除了大型歌劇以外，合唱團亦參與音樂會如威爾第的《安魂彌撒曲》及歌劇選段的合唱及獨唱演出，把歌劇藝術與優秀的合唱音樂推廣至普羅大眾。



Chorus Director 合唱團總監

Alex Tam 譚天樂

Rehearsal Pianists 排練伴奏

Ronald Cheung 張頌欣

Patience Fung 馮珮珊

Alexander Wong 黃歷琛

Assistant Chorus Master 助理合唱指導

Hung Sze Hang, Edison 洪思行

Soprano

Cheung Kit Shan, Veronica
Leung Choi Yin, Christy
Leung Po Pui, Noel
Li Jess
Man Che On, Angel
Ng Yen Yen *
Tsang Lai Pui, Polly
Wong, Kate #
Wong Wai Wah, Pancy
Young, Carrie

Alto

Cheung Mei Shan, Landes
Ho Ngai Zie, Elsie
Ho Yuen Man, Flavia
Hui Sin Yee, Lovina **
Lai Wan Ling, Pierra
Leung Shuk Han, Rita
Leung Wing Sze, Susanna
Ng King Tung, Klare
Yip Ching Yee, Mabel
Yip Chi Kwan, Yvonne

女高音

張潔珊
梁采然
梁寶培
李芷蔚
文賜安
吳彥彥 *
曾麗佩
黃凱琪 #
黃偉樺
楊嘉儀

女低音

張美嫻
何毅詩
何婉雯
許羨儀 **
賴韻鈴
梁淑嫻
梁穎思
吳璟彤
葉靜儀
葉子筠

Tenor

Butt Hiu Tung
Chan Chun Wa, Simon
Chan Chun Yeung, Alan
Hung Sze Hang, Edison *
Kong Chi Kwan, Clement
Lam Siu Kit, Jack
Lo Tat Chi, Arthur #
Osborne Robin Hugh
Wong Chi Lok
Yau Kai Chung
Yeung Tat Ming, David

Bass

Chan Hing Sang, Hamsun
Chan Kwok Kin, Patrick *
Chung Ying Yin, Desmond
Lee Ka Hing, Rodney
Leung Chi Foon
Li Yat Sing
Sze, Alfred
Tsang Kwong Chiu, Charles #
Wong, Truman
Yuen Wai Chung, David

男高音

畢曉東
陳駿華
陳振揚
洪思行 *
江志群
林少傑
盧達智 #
區思博
黃志樂
邱啟忠
楊達明

男低音

陳慶生
陳國堅 *
鍾英賢
李嘉興
梁池歡
李日昇
施子仁
曾廣釗 #
黃啟迪
袁瑋聰

* Part leader 聲部長

Chorus working committee 合唱團工作小組

Opera Hong Kong Children Chorus

香港歌劇院兒童合唱團



Established in January 2008, Opera Hong Kong Children Chorus (OHKCC) has grown to become a leading children's chorus in Hong Kong. The mission of OHKCC is to educate, develop and inspire children to enjoy beauty of opera and develop a commitment to excellence through singing and stage performances. In addition to staging its own concerts, OHKCC collaborates with renowned singers in grand scale productions by Opera Hong Kong.

Members of OHKCC have ample opportunities to learn vocal techniques through master classes and performing a variety of music genres, from opera to musical and choral works, in both solo and ensemble settings. They also learn to sing in the original language written in operas including English, German, Italian and French. Through these activities, students can discover and nurture their musical gift while expanding their intellectual capacity and cultural horizon.

香港歌劇院兒童合唱團於2008年1月成立，至今已發展成為香港最優秀的兒童合唱團之一。香港歌劇院兒童合唱團致力培育兒童的音樂修養，啟發他們的音樂潛能，讓他們感受和欣賞歌劇之美，以及當中的豐富藝術和文化內涵。此外，香港歌劇院積極讓合唱團參與其大型製作，及與蜚聲中外的歌唱家同台演出。

此外，香港歌劇院亦為合唱團成員提供參與大師班的機會，提升他們的聲樂技巧。成員經常參與獨唱和合唱表演，並以英文、德文、意大利文和法文等語言演出歌劇、音樂劇及合唱作品等。香港歌劇院希望透過不同層面的培訓和演出，啟發兒童合唱團成員的才能，擴闊他們的文化視野。

Coach 導師

Anna Chan 陳珮珊

Rehearsal Pianist 排練伴奏

Karl Hui 許仲謀

Ang Siu Yat
Chan Yvone *
Cheung Sin Hei Alexa
Chong Yung
Fung Hin Ching Kristy
Ho Kendrick Alexis
Hu King Wa

王咲日
陳穎橋 *
張善僖
莊融
馮顯晴
何洛軒
胡景華

Lee Cameron
Signorotti Noemi
Philippeau Lilwen Eglantine
Santulli Kari
Sun Mia Mingyue
Yau For Ki Hilaire
Zhang Hanlu

李光輝
沈瑞苓
易莉汶
黃海喬
孫銘玥
邱科棋
張涵璐

* Solo 獨唱



Children Chorus Coach 兒童合唱團導師

Anna Chan 陳珮珊

Hong Kong-born mezzo-soprano, Anna Chan received training at the Royal Birmingham Conservatoire and Royal Welsh College of Music and Drama, and holds a Master's degree in voice from The Hong Kong Academy for Performing Arts. She is a recipient of The Hong Kong Jockey Club scholarship, and is continuing her vocal studies with Professor Nancy Yuen. Chan sang the role of Mrs. Herring in Britten's *Albert Herring* at the Royal Welsh College of Music and Drama, which gained a fine review from Glyn Pursglove. Other operatic engagements include *Idamante (Idomeneo)*, *Lucia (Cavalleria rusticana)*, *Mercédès (Carmen)*, and covering Vera Boronel in Menotti's *The Consul* at the Welsh National Opera. Chan was an invited artist at the Mdina Cathedral Contemporary Art Biennale in 2015, and presented a solo recital at the Church of St Peter in Chains in Malta.

陳珮珊是於香港土生土長的女中音，曾於英國皇家伯明翰音樂學院、英國皇家威爾士音樂戲劇學院接受訓練。她獲香港賽馬會頒發獎學金，於香港演藝學院修畢碩士學位，主修聲樂，現時師隨著名女高音阮妙芬教授。在英國修業期間，於布烈頓《亞伯特赫林》的演出獲得好評。其他歌劇演出包括《伊多美尼奧》的伊達曼特、《鄉村騎士》的露茜亞、《卡門》的梅賽黛斯；亦曾獲威爾士國家歌劇院選中，參與梅洛蒂歌劇《領事》。

Project Management 項目統籌

Stephane Lun 倫世豪

Cynthia Chan 陳頌恩

Oscar Go 吳東婉

Anthony Hau 侯宇建

Niki Lau 劉雅如

Dory Lui 呂佩盈

Survey on *La bohème* 《波希米亞生涯》問卷調查



Thank you for coming and we hope you have enjoyed *La bohème*.

Please scan the QR code and complete the e-survey form.

We appreciate your valuable comments.

謝謝您蒞臨欣賞《波希米亞生涯》，希望您喜歡今天的演出。

您只需掃描二維碼即可進入電子問卷調查。

感謝您寶貴的意見！

Become a Supporter of Opera Hong Kong

成為香港歌劇院的支持者

Support Opera Hong Kong and enjoy exclusive benefits including discounts and priority booking for our productions and programmes, and even opportunities to meet renowned opera singers.

支持香港歌劇院並可享有一系列的福利，包括預購節目優惠，及與國際知名演唱家會面等。

Donation Amount 捐款	≥ \$38,000	≥ \$10,000	≥ \$500
<div>Benefit 優惠</div> <div>Status 類別</div>	Opera Hong Kong Member 香港歌劇院會員	Opera Hong Kong Supporter 香港歌劇院支持者	Friend of Opera Hong Kong 香港歌劇院之友
Complimentary tickets in the first year of membership 會籍首年獲贈免費門票	4 tickets 4張	2 tickets 2張	
Priority booking & Discount 優先訂票及折扣優惠	25% discount (applicable to the first 10 tickets); 15% for the remaining tickets** 首10張門票可享25%折扣優惠，餘下門票15%折扣 <small>**Applicable to full-priced tickets only 只適用於正價門票</small>	20% discount (applicable to the first 10 tickets); 15% for the remaining tickets** 首10張門票可享20%折扣優惠，餘下門票15%折扣 <small>**Applicable to full-priced tickets only 只適用於正價門票</small>	20% discount** 可享15%折扣優惠 <small>**Applicable to full-priced tickets only 只適用於正價門票</small>
Voting right at Annual General Meeting 周年大會投票權	✓		
Acknowledgement 鳴謝	Opera Hong Kong website and house programme 芳名刊登於網站及場刊	Opera Hong Kong website and house programme 芳名刊登於網站及場刊	
Invitations to Master Class, Dress Rehearsal and Backstage Tour 參與大師班、節目採排及後台之旅	✓	✓	
Interval drink at intermission reception of performance 參與中場酒會	✓	✓	
Invitations to opening night party or after-show party 參與節目前後之慶祝活動	✓	✓ Fee to be charged 需另收費	
Invitations to exclusive events throughout the year 參與全年之尊尚活動	✓	✓	
Update of Opera Hong Kong news 獲取香港歌劇院最新資訊	✓	✓	✓

Application Form 申請表

I would like to support Opera Hong Kong by becoming a 本人願意成為

☐ Member 香港歌劇院會員

☐ Supporter 香港歌劇院支持者

☐ Friend 香港歌劇院之友

* Delete if inappropriate
刪去不適用者

NAME 姓名 (Mr / Ms /Mrs /Dr)*

(CHINESE 中文)

TEL 電話

FAX 傳真

EMAIL電郵

ADDRESS 地址

SIGNATURE 簽名

DATE 日期

Please complete the above form and send a cheque made payable to “Opera Hong Kong Limited” and return to
1907, Pacific Plaza, 410 Des Voeux Road West, Hong Kong.

填妥以上申請表後，請連同劃線支票寄回香港德輔道西 410 號太平洋廣場 1907 室收，支票抬頭請填上『香港歌劇協會有限公司』

Remarks 備註：

- The personal data you provide by means of this form will be used solely by Opera Hong Kong and will not be disclosed to any third party.
- Enquiries concerning the personal data collected by means of this form including the request for access and correction, please contact Opera Hong Kong at 2234 0303 for assistance.
- 閣下於申請表格內所提供的個人資料僅供香港歌劇院之用，香港歌劇院並不會向其他機構披露。
- 閣下若對申請表格所收集的個人資料有任何問題(包括查詢及修改)，請致電2234 0303 與香港歌劇院聯絡。

Acknowledgement 鳴謝

Presenter
主辦機構



Opera Hong Kong would like to express its deepest appreciation to its sponsors and supporters for their generous sponsorship and support which have made *La bohème* possible.

香港歌劇院衷心感謝下列機構及人士的贊助及支持，使《波希米亞生涯》得以順利演出。

Financial Support
資助

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

Supported by
資助



香港歌劇院為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體
Opera Hong Kong is financially supported by the
HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"

Hotel Sponsor
酒店贊助



Platinum Sponsor
白金贊助



Special Thanks
特別鳴謝

Ms. Chung Yan Yan

Mrs. Mabel Lui

Mrs. Emily Ting

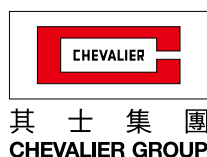
Opera Development Patron of
Opera Hong Kong
香港歌劇院發展贊助

Mr. & Mrs. Richard Hui
許晉義伉儷

One-Year Jade Sponsor &
Student Ticket Fund
年度翡翠及學生票贊助

Lui Chiu Kam Ping
呂趙錦屏女士

Two-Year Platinum Sponsor
兩年白金贊助



One-Year Platinum Sponsor &
Student Ticket Fund
年度及學生票白金贊助



One-Year Gold Sponsor & Student Ticket Fund
年度及學生票金銀贊助



Piano Sponsor
鋼琴贊助



FOUNDING CHAIRMAN

Dr Moses Cheng, GBM, GBS, OBE, JP

BOARD OF DIRECTORS

Chairman

Mr Ronald Kwok

Honorary Treasurer

Ms Barbara Chan

Honorary Secretary

Mr Gordon Jones, BBS

Honorary Legal Advisor

P. C. Woo & Co.

Honorary Auditor

Patrick Wong C. P. A. Ltd

Directors

Ms Vena Cheng

Ms Chung Yan Yan

Mr Philip Eisenbeiss

Mr Vivian Lines

Mr Francis Liu

Ms Olivia Lo, Chevalier de l'Ordre
national du Mérite

Mrs Mabel M. Lui, JP

Ms Paddy Lui, BBS, JP

Mr Tony Mok

Ms Tsang Wing Hin, Emily

Mr Yeung Tien Yuen, Christopher

EXECUTIVE / FINANCE COMMITTEE

Chairman

Mr Ronald Kwok

Members

Ms Barbara Chan

Ms Vena Cheng

Mr Gordon Jones, BBS

Mr Francis Liu

Mrs Mabel M. Lui, JP

ARTISTIC COMMITTEE

Chairman

Mr Gordon Jones, BBS

Members

Mr Philip Eisenbeiss

Mr Ronald Kwok

Mr Vivian Lines

Ms Olivia Lo, Chevalier de l'Ordre
national du Mérite

Mr Yeung Tien Yuen, Christopher

Co-opted Members

Ms Sheryl Lee

Mrs Helen Lin Sun

Mr Alex Tam

Ms Nancy Yuen

DEVELOPMENT COMMITTEE

Chairman

Mrs Mabel M. Lui, JP

Members

Ms Chung Yan Yan

Mr Ronald Kwok

Ms Olivia Lo, Chevalier de l'Ordre
national du Mérite

Ms Tsang Wing Hin, Emily

Mr Yeung Tien Yuen, Christopher

創院主席

鄭慕智博士

董事局成員

主席

郭永聰先生

榮譽司庫

陳蕙婷女士

榮譽秘書

鍾悟思先生

榮譽法律顧問

胡百全律師事務所

榮譽核數師

黃龍德會計師事務所

董事

鄭慧恩女士

鍾恩恩女士

艾飛立先生

Mr Vivian Lines

廖漢波先生

盧大川女士

呂馮美儀女士

呂慧瑜女士

莫華彤先生

曾詠軒女士

楊天源先生

行政及財務委員會

主席

郭永聰先生

會員

陳蕙婷女士

鄭慧恩女士

鍾悟思先生

廖漢波先生

呂馮美儀女士

藝術委員會

主席

鍾悟思先生

會員

艾飛立先生

郭永聰先生

Mr Vivian Lines

盧大川女士

楊天源先生

增選會員

李明哲小姐

孫林宣雅女士

譚天樂先生

阮妙芬女士

拓展委員會

主席

呂馮美儀女士

會員

鍾恩恩女士

郭永聰先生

盧大川女士

曾詠軒女士

楊天源先生

Co-opted Members

Ms Cheung Hing Ling

Mrs Lisa Yeung

EDUCATION & OUTREACH COMMITTEE

Chairman

Mr Francis Liu

Co-opted Members

Ms Jean Lau

Miss Felicity Yeung

PR & AUDIENCE BUILDING COMMITTEE

Chairman

Ms Vena Cheng

Members

Mr Philip Eisenbeiss

Mr Gordon Jones, BBS

Mr Ronald Kwok

Mr Vivian Lines

Ms Olivia Lo, Chevalier de l'Ordre
national du Mérite

Co-opted Members

Ms Sheryl Lee

Mrs Helen Lin Sun

ARTISTIC DIRECTOR

Dr Warren Mok, BBS, MH

HONORARY ADVISORS

Mr Fok Tsun Ting, Timothy, GBS, SBS, JP

Mrs Alice King

Mr Peter Thompson, OBE, ILD, JP

Sir Gordon Wu, GBS, KCMG, FICE

ARTISTIC ADVISORS

Mr Henry Akina

Mr Chen Xie Yang

Mr Raymond Fu

Ms Ella Kiang

Dr Joanna C Lee

Mr Liu Shih Kun

Mr Tyrone Paterson

Mr Lorne Richstone

Mr Sergio Segalini

Mr Tan Dun

Mr Samuel Wong

Ms Yao Jue

Ms Yip Wing Sie

Mr Zhang Guo Yong

MANAGEMENT

Acting General Manager

Mr Stephane Lun

Deputy General Manager (Development)

Ms Cynthia Chan

Manager (Accounting/HR)

Ms Oscar Go

Assistant Manager (Education and Outreach)

Mr Anthony Hau

Assistant Manager

(Marketing and Event Management)

Ms Dory Lui

Assistant Manager (Production)

Ms Niki Lau

增選會員

張馨玲女士

楊陳麗霞女士

教育及外展委員會

主席

廖漢波先生

增選會員

劉祉延女士

楊婉華小姐

公共關係及觀眾拓展委員會

主席

鄭慧恩女士

會員

艾飛立先生

鍾悟思先生

郭永聰先生

Mr Vivian Lines

盧大川女士

增選會員

李明哲小姐

孫林宣雅女士

藝術總監

莫華倫博士

榮譽顧問

霍震霆先生

金董建平女士

Mr Peter Thompson, OBE, ILD, JP

胡應湘爵士

藝術顧問

Mr Henry Akina

陳燮陽先生

符潤光先生

江樺女士

李正欣博士

劉詩昆先生

Mr Tyrone Paterson

Mr Lorne Richstone

Mr Sergio Segalini

譚盾先生

黃大德先生

姚珏女士

葉詠詩女士

張國勇先生

行政人員

署理總經理

倫世豪先生

副總經理 (拓展)

陳頌恩女士

經理 (會計及人事)

吳東婉女士

副經理 (教育及外展)

侯宇建先生

副經理

(市場策劃推廣)

呂佩盈女士

副經理 (製作)

劉雅如女士

MEMBERS

Mr But Mau Sum *
Ms Barbara Chan
Dr Chan Ka Hor, Johnny *
Ms Chan Kit Wah, Eva *
Mrs Mimi Chan
Mr Robert Chan
Dr Chang So Min, John *
Dr Margaret Chia
Mrs Mary Chen
Dr Edgar Cheng
Miss Jessica Cheng
Mrs Mariana Cheng, BBS, JP *
Dr Moses Cheng, GBM, GBS, OBE, JP *
Ms Vena Cheng
Mrs Cheong So Ka Wai, Patsy *
Ms Cheung Hing Ling
Dr Cheung Kit Ying, Andy *
Dr Tony Cheung
Prof Alice Chiu, BBS, JP *
Ms Chiu Wen Ling *
Mrs Janice Choi, BBS, MH *
Dr Choi Koon Shum, Jonathan, GBS, BBS, JP *
Miss Jolene Chow
Mr Anthony W. K. Chow, SBS, JP
Ms Michelle Chow
Mrs Joy Chung
Mr & Mrs Chung Po Yang *
Miss Chung Wai Mun *
Ms Chung Yan Yan
Mr Philip Eisenbeiss
Dr David Fang, SBS, JP *
Ms Janie Fong
Dr Fung Carl Pui *
Mr Fung Hing Cheung, Kenneth *
Mr Fung Hing Wang, SBS, JP
Dr Patrick Fung, JP
Mr Chester Hoang
Mrs Rachel Hui
Dr Goh King Man, Victor *
Mr Goh Soon Khian, David
Dr Aron Harilela
Ms Rumiko Hasegawa
Ms Ho Chiu King, Pansy Catilina *
Mr Edward S. T. Ho, OBE, SBS, JP
Ms Ho Wai Yu
Ms Hu Xiao Bing, Shirley
Mr Huo Wai Chiu, Rex *
Mr Gordon Jones, BBS
Dr Kan Fook Yee, GBS, SBS *
Mrs Alice King *
Mr David Kung
Ms Angelina Agnes Kwan *
Ms Kwan Man San, Lucy
Mr Ronald Kwok
Ms Kwon Young Ah, Marie
Mr Joseph Lai *
Mr Lai Yim Shik, Daniel
Mrs Ivy Lau *
Ms Lee Choi Chun, Joyce *
Ms Loretta Lee
Mr Cecil Leong *
Ms Catherine Leung
Mr Leung Chi Tien, Steve
Dr Leung Chung Chuen, Roland
Mrs Teresa Lin
Mr Vivian Lines
Mr Francis Liu
Dr Lo Kwong Yin, Richard *
Ms Olivia Lo, Chevalier de l'Ordre
national du Mérite
Mr James Louey
Dr Lui Che Woo, GBM, MBE, JP *
Mrs Lui Chiu Kam Ping *

會員

畢茂森先生 *
陳蕙婷女士
陳嘉何醫生 *
陳潔華女士 *
陳葉蘇虹女士
陳子亮先生
張叔銘醫生 *
賈士秋醫生
陳王靈誼女士
鄭維健博士
程珍小姐
鄭曹志安女士 *
鄭慕智博士 *
鄭慧恩女士
張蘇嘉惠女士 *
張馨玲女士
張潔影醫生 *
張振雄博士
趙曾學韜教授 *
邱文伶女士 *
蔡關穎琴女士 *
蔡冠深博士 *
周璋雯小姐
周永健先生
周恩惠女士
鍾瑞華女士
鍾普洋伉儷 *
鍾蔚文小姐 *
鍾恩恩女士
艾飛立先生
方津生醫生 *
方文靜女士
馮培邦醫生 *
馮慶鏘先生 *
馮興宏先生
馮鈺斌博士
黃智成先生
許申屠麗華女士
吳敬文醫生 *
吳順強先生
夏雅朗博士
長谷川留美子女士
何超瓊女士 *
何承天先生
何慧瑜女士
胡小冰女士
霍偉釗先生 *
鍾悟思先生
簡福飴博士 *
金董建平女士 *
龔飭先生
關蕙女士 *
關文珊女士
郭永聰先生
權英雅女士
黎明先生 *
黎炎錫先生
劉麥念慈女士 *
李彩珍女士 *
李碧慶女士
梁紹禎先生 *
梁嘉影女士
梁志天先生
梁宗存醫生
林劉淑英女士
Mr Vivian Lines
廖漢波先生
羅光彥醫生 *
盧大川女士
雷兆光先生
呂志和博士 *
呂趙錦屏女士 *

Mrs Mabel M. Lui, JP
Ms Paddy Lui, BBS, JP *
Mr Roger S. W. Lui
Ms Sonia Lui
Dr John Luk *
Mrs Emma Lummis
Dr Michael Ma *
Dr Ma Ching Wan, Ronald *
Dr Mok Hing Yee *
Mr Johnny Mok
Mrs Mok Koo Mei Chee *
Mr Tony Mok *
Dr Warren Mok, BBS, MH *
Mr Robert Nield
Ms Doreen Pao
Mr Douglas Pon
Ms Teresa Pong
Ms Vanessa Poon
Mr Anthony Rogers, GBS, KC, JP
Mr Laurence Scofield
Mr Ralph Raymond Shea
Mr Shum Kai Kee, Robert
Ms Edith Shih *
Ms Teresa Tam
Mr Stephen Tan *
Mr Tang Chung Ping, Joseph *
Mr Peter Thompson, OBE, ILD, JP *
Mrs Su-Mei Thompson
Dr Ting Hok Shou, Dennis, OBE, JP *
Mrs Angie Ho Ting
Mrs Lynette Tiong
Dr Tong Pak Chuen, Patrick *
Mrs Tong Wang Pei Chi, Peggy
Ms Tsang Wing Hin, Emily *
Ms Tsang Wing May, Corina
Dr Tsao Yen Chow *
Ms Tammy Wan *
Ms Beatrice Wen
Mr KL Wong
Dr Kennedy Wong, BBS, JP
Prof Wong Leung Kit Wah, Annie
Mrs Wong Ng Mei Ha
Mr David Yam
Dr Yang Kai
Dr Yang Hsueh Chi, Serena *
Mrs Anna Yeung
Dr Anthony Yeung
Ms Yeung Bik Yiu, Belinda
Miss Felicity Yeung
Mrs Lisa Yeung
Mr Patrick Yeung *
Mr Yeung Tien Yuen, Christopher
Mrs Selina Yu
Dr Yu Hon Chiu
Mr Zhang Wang Yi, Vernon
*Founding Member

SUPPORTERS

Mr Nick Burns
Mrs Viola Chan
Mrs Ina Chou
Mr Serge Dumont
Ms Louise Hannam
Mr Helmut Hennig
Mrs Rosy Yih Hui
Mrs Cynthia Kracht
Mr Stefan & Mrs Caroline Kracht
Mr King Vee Ming, William
Mr Lee Wai Yip, Simon
Ms Peggy Liu
Mr Vincent Qian
Mrs Helen Lin Sun
Mr Dieter Turowski
Mr Wong Yat Hung, Edward
Ms Yau Yuk Sum

呂馮美儀女士
呂慧瑜女士 *
雷永業先生
呂元珠女士
陸宏廣博士 *
Mrs Emma Lummis
馬健基醫生 *
馬青雲醫生 *
莫慶義醫生 *
莫樹聯先生
莫古美慈女士 *
莫華彤先生 *
莫華倫博士 *
廖樂柏先生
包陪慧女士
盤德先生
龐裳女士
Ms Vanessa Poon
Mr Anthony Rogers, GBS, KC, JP
史葛·羅蘭士先生
余頌平先生
岑啟基先生
施熙德女士 *
Ms Teresa Tam
陳智文先生 *
鄧頌平先生 *
Mr Peter Thompson, OBE, ILD, JP *
周素媚女士
丁鶴壽博士 *
丁何穎雯女士
張何麗梅女士
唐柏泉醫生 *
童王佩琪女士
曾詠軒女士 *
曾詠美女士
曹延州醫生 *
溫德美女士 *
聞張麗儀女士
黃桂林先生
黃英豪博士
王梁潔華教授
王吳美霞女士
任懿君先生
楊凱博士
楊雪姬博士 *
楊劉詠霜女士
楊俊偉博士
楊碧瑤女士
楊婉華小姐
楊陳麗霞女士
楊偉添先生 *
楊天源先生
余胡家寶女士
余漢超醫生
張王禪先生
*創院成員

支持者

Mr Nick Burns
陳胡家鳳女士
周嚴雲霞女士
杜孟先生
Ms Louise Hannam
海寧先生
許葉靜儀女士
Mrs Cynthia Kracht
Mr Stefan & Mrs Caroline Kracht
金維明先生
李偉業先生
Ms Peggy Liu
錢文超先生
孫林宣雅女士
Mr Dieter Turowski
王日雄先生
丘玉蕊女士

Opera Hong Kong Children Chorus & Other Programmes 香港歌劇院兒童合唱團及其他課程



LET YOUR CHILD PERFORM ON STAGE 讓子女踏上舞台

Chorus and Theatre Workshop 合唱及歌劇工作坊 (Audition is required 須通過試音遴選)

To learn vocal techniques including skills of opera and musical performance, choral singing, vocal, aural skills, diction and ensembles in chorus.
合唱團團員將接受一連串聲樂培訓，包括歌劇及音樂劇訓練、合唱、視唱及樂理訓練。同時並學習溝通技巧及團隊精神。

Junior Chorus and Theatre Class 初級合唱及歌劇班

Day 上課日	Time 時間	Venue 地點	Age 年齡
Wednesday 星期三	16:30 - 17:30	Hong Kong Cultural Centre (TST) 香港文化中心 (尖沙咀)	6 - 8 yrs old 歲
Saturday 星期六	09:30 - 10:30 / 15:00 - 16:00	Atelier Lyrique (Wan Chai) 香港歌劇院樂樂坊 (灣仔)	
Sunday 星期日	14:00 - 15:00		

Senior Chorus and Theatre Class 高級合唱及歌劇班

Day 上課日	Time 時間	Venue 地點	Age 年齡
Thursday 星期四	17:30 - 19:00	Hong Kong Cultural Centre (TST) 香港文化中心 (尖沙咀)	9 - 12 yrs old 歲
Saturday 星期六	10:30 - 12:00	Atelier Lyrique (Wan Chai) 香港歌劇院樂樂坊 (灣仔)	
Sunday 星期日	15:00 - 16:30		

Advanced Chorus and Theatre Class 進階合唱及歌劇班

Day 上課日	Time 時間	Venue 地點	Age 年齡
Wednesday 星期三	17:30 - 19:00	Hong Kong Cultural Centre (TST) 香港文化中心 (尖沙咀)	13 - 17 yrs old 歲
Saturday 星期六	16:00 - 17:30	Atelier Lyrique (Wan Chai) 香港歌劇院樂樂坊 (灣仔)	
Sunday 星期日	16:30 - 18:00		

Pre-Junior Music Workshop 學前音樂工作坊

To develop musical skills, including listening, rhythmic sense and singing through the specially designed and explorative musical activities.
透過專門設計和探索性的音樂活動，發展音樂技巧，包括聆聽、節奏感和唱歌。

Day 上課日	Time 時間	Venue 地點	Age 年齡
Saturday 星期六	12:00 - 13:00 / 13:00 - 14:00 / 14:00 - 15:00	Atelier Lyrique (Wan Chai) 香港歌劇院樂樂坊 (灣仔)	3 - 5 yrs old 歲



Alice@Wonderland 2017
愛•迷•網 2017

Young Performers Certificate Programme 童樂表演證書課程
(Audition is required 須通過試音遴選)

Members will be trained in groups with different performance techniques including music and drama.
Upon completion of the training, they will be assessed by the Trinity College London.
Each successful member will receive an individual certificate of the corresponding level from the college.
課程以小組形式進行，學員將接受不同的表演技巧訓練，包括音樂及戲劇。
課程完結後，學員將參與倫敦聖三一學院的評核，合資格者將獲頒發有關證書。

Day 上課日	Time 時間	Venue 地點	Age 年齡
Monday 星期一	17:15 - 18:15	Atelier Lyrique (Wan Chai) 香港歌劇院樂樂坊 (灣仔)	5 - 7 yrs old 歲
Friday 星期五	17:15 - 18:15		

ABRSM Singing Programme 英國皇家音樂學院歌唱課程
(Audition is required 須通過試音遴選)

Based on the ABRSM singing syllabus, the programme aims to prepare students with the vocal and performance techniques essential for graded exams. Conducted in small groups, the classes ensure the progress of each student is closely followed by the teacher, who can therefore adjust the training accordingly to maximize learning effectiveness.
課程將教授英國皇家音樂學院指定考試曲目，並著重訓練學員的聲樂及表演技巧。
課堂以小組形式進行，讓導師掌握每位學員的進度，就其學習表現提供有效的聲樂指導。

Day 上課日	Time 時間	Venue 地點	Age 年齡	Level 級別
Thursday 星期四	16:00-17:30	Hong Kong Cultural Centre (TST) 香港文化中心 (尖沙咀)	8+ yrs old 歲	Grade 4/5 四或五級
Friday 星期五	17:30-19:00	Atelier Lyrique (Wan Chai) 香港歌劇院樂樂坊 (灣仔)	6+ yrs old 歲	Grade 1/2/3 一或二或三級

Family Choir 親子頌悠揚 (親子課程)

This course aims to promote the value of family-bonding through music making, and to nurture the appreciation for choral music.
They will receive proper vocal training, basic score reading, and performance skills.
Members will also explore repertoire in diverse styles from different culture.
課程藉音樂活動，促進家長和子女間的關係，宣揚正面家庭價值，及培養欣賞合唱音樂的能力。
課程教授正規發聲技巧、基本讀譜及表演技巧。團員亦能透過學習歌曲接觸各類風格的藝術與文化。

Day 上課日	Time 時間	Venue 地點	Age 年齡
Friday 星期五	18:30-19:30	Atelier Lyrique (Wan Chai) 香港歌劇院樂樂坊 (灣仔)	3-10 yrs old 歲

Classes Location 上課地點

Tsim Sha Tsui 尖沙咀
Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心
GP2, 9/F, Grand Theatre Backstage, HKCC, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui
尖沙咀梳士巴利道10號香港文化中心大劇院後台9樓GP2

Wan Chai 灣仔
Atelier Lyrique 香港歌劇院樂樂坊
Flat B, 1/F, Shu Tak Building, 22-30 Tai Wong Street East, Wanchai
灣仔大王東街22-30號樹德大廈1樓B室

Join us now! 現正招生

Chances to perform with Artistic Director Mr. Warren Mok and renowned opera singers together on stage!
有機會與藝術總監莫華倫先生及來自海外的國際著名歌劇演唱家同台演出！

Conducted in English, supplemented with Cantonese 英語授課，粵語輔助。
Class allocation is subject to Opera Hong Kong Children Chorus's confirmation 上課地點及班級以香港歌劇院兒童合唱團之決定為準。

Opera Hong Kong
Programme Highlights in 2023
香港歌劇院 2023 年節目概覽

24 March 2023

“Under the Lion Rock” —
HKSAR 25th Anniversary Celebration Concert
「獅子山下」——慶祝香港回歸祖國 25 週年慶典音樂會

Venue 地點：
Theatre, China National Opera House, Beijing
北京中央歌劇院劇院

2 April 2023

Opera Hong Kong 20th Anniversary Gala Concert
香港歌劇院成立 20 週年音樂會

11–14 May 2023

Opera 歌劇
Il Trovatore 《遊唱詩人》

25–26 August 2023

Semi-staged Opera 半舞台式歌劇
Opera Highlights

11–15 October 2023

Opera 歌劇
Tosca 《托斯卡》

October 2023

Opera Hong Kong Children Chorus Annual Concert 2023
香港歌劇院兒童合唱團週年音樂會

Support Opera Hong Kong with A DONATION

Established in July 2003 as a non-profit-making organization, Opera Hong Kong (OHK) is committed to the mission of enhancing the appreciation of the art of opera and promoting music talents in Hong Kong. In addition to staging high quality performances, educational programmes are also held regularly to reach the young population. OHK Chorus and OHK Children Chorus were established in 2004 and 2008 respectively and are becoming recognized forces in the local choral scene. OHK relies on government funding and corporate/individual sponsorship to support its operation. Since 2016, OHK has received extra funding through the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the HKSAR. OHK will use your sponsorship/donation to apply for such matching grant. With this support, OHK can continue its dedicated work in promoting the art of the opera in Hong Kong.

香港歌劇院於2003年7月成立的非牟利機構，致力製作高質素及專業的歌劇，並培養本地具潛質的音樂家。歌劇院亦定期為年青一代舉辦教育及外展活動，把歌劇藝術推廣至社會各階層。2004年及2008年先後成立的香港歌劇院合唱團及兒童合唱團，更為本地合唱界注入新動力。承蒙政府的資助、企業及個人的贊助，香港歌劇院的工作得以持續發展。自2016年起，歌劇院成功把籌得的款項，透過香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」成功獲得額外撥款。歌劇院將會使用您們的贊助或捐獻，向計劃申請配對資助，好讓我們能夠繼續在本港推廣歌劇藝術，促進藝術文化發展。

Donation Form 捐贈表格

I wish to support Opera Hong Kong by making a donation 本人願支持香港歌劇院並捐款 HK\$

Personal Particulars 個人資料

Name (Mr/ Ms/ Mrs/ Dr)* 中文姓名

Address 地址

Telephone 電話

Email 電郵

Cheque Donation 支票捐款 (Payable to "Opera Hong Kong Limited" 支票抬頭: 「香港歌劇協會有限公司」)

Bank 銀行名稱

Cheque Number 支票號碼

Name on Receipt 收據上姓名

Please delete where inappropriate 請刪去不適用者(*)

Please send the completed form with the cheque to Opera Hong Kong, 1907 Pacific Plaza, 410 Des Voeux Road West, Hong Kong

請將填妥的捐贈表格連同支票寄回: 香港歌劇院 - 香港德輔道西410號太平洋廣場1907室

Tel電話: 2234 0303 Fax傳真: 2234 0505 Email電郵: enquiry@operahongkong.org

Remarks:

- The personal data you provide by means of this form will be used solely by Opera Hong Kong and will not be disclosed to any third party.
- Enquiries concerning the personal data collected by means of this form including the request for access and correction; please contact Opera Hong Kong at 2234 0303 for assistance.
- Opera Hong Kong being a charitable organization registered under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance will issue receipts for sponsorship and donations (after deducting the costs of the entitlements, if any).

MAY 2023

11-13
(Thur-Sat)

7:45pm

14
(Sun)

3pm

Grand Theatre,
Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心大劇院

Producer 監製

Warren Mok 莫華倫

Conductor 指揮

Francesco di Mauro 狄·莫爾魯

Director 導演

Enrico Castiglione 卡斯蒂列尼

Leonora 蕾奧諾拉

Martina Serafin 塞拉芬

Roberta Mantegna 文迪娜

Manrico 曼里柯

Marco Berti 貝爾蒂

Irakli Kakhidze 卡奇澤

Count di Luna 魯納伯爵

Simone Piazzola 皮亞佐拉

Sun Li 孫礫

Azucena 艾素芊娜

Marianne Cornetti 康內蒂

Guang Yang 楊光

Ferrando 費蘭度

Daniel Giulianini 祖里安利尼

Opera Hong Kong Orchestra

香港歌劇院樂團

Opera Hong Kong Chorus

香港歌劇院合唱團

VERDI IL TROVATORE

遊唱詩人 威爾第

Financial Support 資助

Supported by 贊助

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府


香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
香港歌劇院為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體
Opera Hong Kong is financially supported by the
HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"

Programme Enquiries 節目查詢
2234 0303 | www.operahongkong.org

   Opera Hong Kong Q